Anno 57

gazzetta svizzera

Nº 10 Ottobre 2024

Mensile degli svizzeri in Italia con comunicazioni ufficiali delle Autorità svizzere e informazioni dell'Organizzazione degli Svizzeri all'estero. www.gazzettasvizzera.org

Aut. Trib. di Como n. 8/2014 del 17/09/14 – Direttore Resp.: Efrem Bordessa – Editore: Associazione Gazzetta Svizzera, via del Sole 16/A - 6600 Muralto – Poste Italiane Spa – Spedizione in Abbonamento Postale – D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n. 46) art. 1 comma 1, LO/MI – Stampa: SEB Società Editrice SA, via del Breggia 11 - 6833 Vacallo (Svizzera).

LA GAZZETTA È COSTRETTA A RIDURRE IL NUMERO DI EDIZIONI

Le difficoltà finanziarie non toccano solo l'editoria svizzera, ma anche la Gazzetta. Nel 2025 è prevista un'edizione in meno.



VOTAZIONI FEDERALI

Affossata
la riforma LPP

Primi preparativi in vista dell'elezione 2025

CSE

UGS In arrivo il Congresso a Torino: al via le iscrizioni



care lettrici, cari lettori,

Gazzetta Svizzera si trova, in questi ultimi tempi, di fronte a problemi sempre più incalzanti. Da un lato i costi di produzione aumentano sensibilmente e costantemente, mentre dall'altro lato diminuiscono i vostri contributi volontari.

Gazzetta Svizzera accompagna le svizzere e gli svizzeri in Italia sin dal 1968, essendo l'organo di informazione di tutta la nostra comunità. È parzialmente sostenuta dalla Confederazione, anche perché pubblichiamo le notizie ufficiali del DFAE (Dipartimento federale degli affari esteri), ma fondamentalmente è realizzata con puro spirito di milizia e vive grazie ai vostri generosi contributi.

Per far fronte a queste difficoltà, e certamente non a cuor leggero, il comitato direttivo di Gazzetta Svizzera ha dovuto prendere la decisione che l'edizione del mese di gennaio 2025 non venga realizzata.

Inoltre si è deciso di portare la quota minima del contributo annuale, per chi richiede un parere alla nostra rubrica legale e previdenziale, da 25 a 30 euro. Si tratta di un piccolo sforzo da parte vostra, ma molto significativo per la Gazzetta. La quota annuale che vi fa diventare «Sostenitori», con diritto, se lo desiderate, a vedere pubblicato il vostro nominativo, passa invece da 50 a 60 euro. Vi preghiamo gentilmente di prenderne nota.

Se vogliamo mantenere stabili la qualità dei contenuti e delle informazioni, ed anche la regolarità delle nostre edizioni, dobbiamo fare appello alla vostra generosità. Grazie per la vostra comprensione e per rimanere, tutti uniti, al nostro fianco in questo difficile momento.

per il Comitato dell'Associazione Gazzetta Svizzera Il Presidente

Andrea Giovanni Pogliani

EDITORIA SVIZZERA

POLITICA SVIZZERA

RUBRICA LEGALE

ASSICURAZIONI SOCIALI

8

ELEZIONI CSE

10

TI PORTO A TAVOLA

13

EDUCATIONSUISSE

14

COSE BELLE DALLA SVIZZERA

16

GIOVANI UGS

18

DALLE NOSTRE ISTITUZIONI

20

DAL PALAZZO FEDERALE

25

SWISSCOMMUNITY

26

CONTRIBUTO DEI LETTORI

29

gazzetta svizzera

Direttore responsabile EFREM BORDESSA

direttore@gazzettasvizzera.org Reg. Trib. di Como n. 8/2014 del 17 settembre 2014

Direzione

Via del Breggia 11 - 6833 Vacallo Tel. +41 91 690 50 70

Amministrazione

Silvia Pedrazzi

E-mail: amministrazione@gazzettasvizzera.org

Angelo Geninazzi - Gazzetta Svizzera c/o furrerhugi ag - Casella postale 1434 - 6901 Lugano Tel. +41 91 911 84 89 E-mail: redazione@gazzettas vizzera.org

Mensile degli svizzeri in Italia. Fondata nel 1968 dal Collegamento Svizzero in Italia. Internet: www.gazzettasvizzera.org

Stampa: SEB Società Editrice SA Via del Breggia 11 - 6833 Vacallo Tel. +41 91 690 50 70 www.sebeditrice.ch

Progetto grafico e impaginazione

SEB Società Editrice SA Via del Breggia 11 - 6833 Vacallo Tel. +41 91 690 50 70 www.sebeditrice.ch

Testi e foto da inviare per e-mail a:

redazione@gazzettasvizzera.org

Gazzetta svizzera viene pubblicata 11 volte all'anno. Tiratura media mensile 24'078 copie.

Gazzetta svizzera viene distribuita gratuitamente a tutti gli Svizzeri residenti in Italia a condizione che siano regolarmente immatricolati presso le rispettive rappresentanze consolari.

Cambiamento di indirizzo: Per gli svizzeri immatricolati in Italia comunicare il cambiamento dell'indirizzo esclusivamente al Consolato.

Introiti:

Contributi volontari, la cui entità viene lasciata alla discrezione dei lettori.

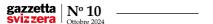
Dall'Italia:

versamento sul conto corrente postale italiano no. 325.60.203 intestato a «Associazione Gazzetta Svizzera, CH-6600 Muralto» Oppure con bonifico a Poste Italiane SPA, sul conto corrente intestato a «Associazione Gazzetta Svizzera». IBAN IT 91 P 076 01 01 600 000032560203

Dalla Svizzera:

versamento sul conto corrente postale svizzero no. 69-7894-4, intestato a «Associazione Gazzetta Svizzera, 6600 Muralto». IBAN CH84 0900 0000 6900 7894 4, BIC POFICHBEXXX

I soci ordinari dell'Associazione Gazzetta Svizzera sono tutte le istituzioni volontarie svizzere in Italia (circoli svizzeri, società di beneficenza, scuole ecc.). Soci simpatizzanti sono i lettori che versano un contributo all'Associazione. L'Associazione Gazzetta Svizzera fa parte del Collegamento Svizzero in Italia (www.collegamentosvizzero.it)



CONTINUA INESORABILE LA CRISI DEI MEDIA STAMPATI IN SVIZZERA

Angelo Geninazzi

Non solo la Gazzetta Svizzera è confrontata a ristrettezze finanziarie. Durante gli ultimi anni l'editoria svizzera non è stata risparmiata da numerose ristrutturazioni nell'ambito di testate giornalistiche. Negli ultimi 70 anni, in Svizzera sono scomparsi dalla scena più di 200 giornali. Tra questi ci sono testate famose come "Cash", "Neue Zürcher Nachrichten", "die Tat", "la Suisse", "l'Hebdo" oppure "Le Matin" (oggi a disposizione solo online). Anche le tirature dei giornali ne hanno risentito. Negli ultimi decenni, la tiratura complessiva di tutti i giornali è diminuita di quasi un milione di copie e soprattutto sono stati ridotti massicciamente i contributi pubblicitari.

A fine agosto Tamedia, uno dei principali gruppi editoriali elvetici – a cui fa riferimento anche la testata del Tagesanzeiger – ha avviato una consultazione, al termine della quale ha comunicato una riduzione di 55 posti di lavoro a tempo pieno (in precedenza erano stati comunicati 90). I tagli avverranno in seguito alla riorganizzazione delle redazioni, attualmente in corso. In Romandia è prevista una riduzione di 25 impieghi.

L'opinione pubblica svizzero tedesca, ma soprattutto romanda, ha reagito con preoccupazione e in parte indignazione a questo colpo durissimo, l'ennesimo in pochi anni per il settore. «È inaudito, inammissibile: è la prima volta che un editore osa fondere redazioni storiche, ultracentenarie e fortemente radicate nel territorio», ha dichiarato Le Bec, presidente dell'associazione dei collaboratori di 24 Heures, ritenendo che la Svizzera romanda stia pagando un prezzo troppo alto. Dal canto suo il direttore editoriale di Tamedia, ha spiegato che con la nuova organizzazione, si sta riducendo la complessità nelle redazioni e modificando i processi



e strutture per posizionarsi in modo più efficace e agile nel mondo dei media in rapida evoluzione.

NO AD UN AIUTO DIRETTO AI MEDIA

Di fronte ad un crollo importante delle risorse pubblicitarie nei media – spesso drenati dalle grandi piattaforme online, il Consiglio federale e il Parlamento avevano negli scorsi anni elaborato un pacchetto di misure a favore dei media per Sono sempre meno le economie domestiche in cui crescono rapidamente le "pigne" di giornali.

rafforzare i giornali nazionali, le radio locali, le televisioni regionali e i media online. Il 13 febbraio 2022 tale pacchetto di misure è stato respinto dall'elettorato svizzero. Oggi sono in vigore alcune misure di aiuto indiretto.

UN'ALTRA BATOSTA PER GOVERNO E PARLAMENTO SU UN TEMA PREVIDENZIALE

Bocciata con proporzioni ben oltre le aspettative la riforma della LPP. Il 22 settembre dalle urne è risultato un secco No anche all'iniziativa sulla biodiversità. Al 45% la partecipazione al voto.

Angelo Geninazzi

TERZA BOCCIATURA DI UNA RIFORMA LPP IN 14 ANNI

Come il resto dell'occidente, anche la Svizzera ha un problema: la popolazione vive sempre più a lungo, ciò che mette sotto pressione i sistemi previdenziali. Una complicazione per l'AVS (il primo pilastro), dove sempre meno lavoratori attivi devono finanziare le rendite di sempre più pensionati. Ma è una sfida anche per il secondo pilastro, ossia le casse pensioni regolate dalla Legge sulla previdenza professionale (LPP). In questo caso, il sistema prevede che lavoratori e datori di lavoro versino dei contributi durante la vita attiva del lavoratore, il quale, una volta in pensione, riceverà il capitale accumulato attraverso una rendita. Il problema è che questo capitale, secondo il Consiglio

Outs disk to the Parameter State of the Param

Unanimità tra i cantoni: questa riforma LPP non ha convinto il popolo.
Fonte: https://developer.srgssr.ch/apis/srgssr-polis/docs (Swissinfo.ch)

federale e la maggioranza del Parlamento, dovrebbe ora essere riversato al pensionato in rendite (fette di capitale) minori, dal momento che mediamente si vive più a lungo. Un primo tentativo di ridurre il cosiddetto tasso di conversione è fallito - con una secchissima maggioranza – nel 2010, un secondo nel 2020. Anche la recente riforma approvata da praticamente tutti i partiti borghesi non ha trovato maggioranze alle urne. Anzi, è stata bocciata sonoramente con il 67,1% dei voti. I sondaggi davano il fronte del Sì in calo, mentre un No era ormai preventivato, ma non in queste proporzioni. Nemmeno un cantone si è pronunciato in modo favorevole alla riforma: nei Grigioni, i contrari hanno raggiunto il 62,3%, in Ticino il 61,7%. Nella Svizzera tedesca, si va da un 61,3% di no a Lucerna, a un 71,9% a Soletta, a un 69,2% a Berna e un 67% ad Argovia. La bocciatura è ancora più ampia nella Svizzera romanda, con un 76,9% di No a Neuchâtel, 73% a Ginevra, 72,6% nel Canton Vaud e 71% in Vallese.

La bocciatura così netta ha sorpreso gli analisti anche perché la riforma era ampia e non prevedeva solo la riduzione del tasso di conversione. Secondo il Governo, la nuova LPP avrebbe migliorato la previdenza per la vecchiaia dei redditi più bassi, grazie all'aumento dei contributi salariali e a una soglia di ingresso inferiore. Al centro dell'attenzione e della campagna dei favorevoli erano soprattutto le donne, che spesso lavorano part-time e guadagnano meno. Secondo studi pubblicati in vista dell'appuntamento alle urne, 265'000 persone avrebbero beneficiato di una rendita supplementare, mentre in 100'000 avrebbero avuto la possibilità per la prima volta di poter risparmiare nell'ambito del secondo pilastro.

SINISTRA E SINDACATI NUOVAMENTE VINCENTI SU UN TEMA PREVIDENZIALE

Dopo il successo in marzo con l'approvazione della 13ª rendita AVS, i sindacati e la sinistra trionfano nuovamente su un tema previdenziale. Nei commenti alla votazione, i sindacati hanno indicato che la popolazione non può sopportare altri tagli. Quale possibile soluzione per trovare l'accordo dei sindacati stessi, invece, la sinistra ritiene che anche nel sistema del secondo pilastro



Terza bocciatura su tre per le riforme LPP. Gli argomenti di sinistra hanno nuovamente (stra)convinto la popolazione svizzera.



Ancora un No ad un'iniziativa per la protezione del clima.

sia necessario introdurre un elemento di solidarietà. Oggi questo elemento è presente solo nel sistema a ripartizione dell'AVS.

Governo e Parlamento saranno ora chiamati a trovare una nuova soluzione. Su una cosa sono d'accordo tutti: sarà un compito arduo.

BIODIVERSITÀ SÌ, MA SENZA ESTREMISMI

Più superfici e più fondi pubblici a favore della natura e della biodiversità. In sostanza era questa la rivendicazione dell'ini-

Cycle di Ni et S

Nettamente contrarie le regioni alpine, soli due Città-cantoni favorevoli.

Fonte: https://developer.srgssr.ch/apis/srgssr-polis/docs (Swissinfo.ch)

ziativa per la biodiversità che però non ha trovato i favori del popolo ed è stata boccata dal 63% dei votanti.

Solo un cantone e un semicantone hanno approvato la proposta popolare: Ginevra e Basilea Città.

Secondo il Consigliere federale Albert Rösti, responsabile del Dipartimento federale dell'ambiente, il popolo non si è opposto alla protezione ma piuttosto all'introduzione di regole più severe che avrebbero reso più difficile la ponderazione degli interessi tra protezione e utilizzo della natura. La campagna del No aveva infatti messo l'accento in modo importante sugli ostacoli che l'iniziativa avrebbe creato allo sviluppo delle energie rinnovabili, un altro obiettivo più volte confermato alle urne dalla popolazione.

Tra i grandi oppositori al testo in votazione vi era l'Unione svizzera dei contadini (USC), che per l'ennesima volta è uscita vincente su un tema ambientale negli ultimi anni. Secondo l'USC i cittadini svizzeri hanno riconosciuto l'impatto negativo che un sì alle urne avrebbe avuto sulla produzione alimentare, sull'espansione delle energie rinnovabili e sull'industria edilizia. I contadini si rallegrano inoltre che non verranno ridotte le superfici agricole.

PER I FAUTORI DELL'INIZIATIVA È "UN'OCCASIONE PERSA"

Con il fallimento dell'iniziativa sulla biodiversità è stata persa un'occasione per preservare il nostro patrimonio naturale, essenziale per la qualità di vita e l'economia della Svizzera, ha commentato il Partito dei Verdi liberali, parte dell'alleanza a difesa dell'iniziativa. Secondo i Verdi, invece, è «un fatto scientifico incontestabile che la biodiversità in Svizzera si trovi in uno stato allarmante» e chi ha lottato o a favore dell'iniziativa non è stato in grado di spiegare abbastanza l'importanza della biodiversità e quanto questa sia essenziale per la vita.



SPOSARSI O NON SPOSARSI?

Ancora in tema di residenza fiscale in Italia.

Markus W. Wiget Avvocato

Esimio Avvocato Wiget,

navigando in internet mi sono imbattuto nella sua lettera di risposta a un cittadino italiano residente in Svizzera in merito all'intricata questione della residenza nel caso di due domicili diversi per marito e moglie.

Si tratta ovviamente di un problema non indifferente di "tassazione". Le tasse in Italia sono assai più elevate rispetto alla Svizzera, soprattutto quando lo stipendio è abbastanza elevato. Mi permetto allora di sottoporre al suo giudizio il mio caso che è comunque diverso.

Sono cittadino svizzero, abito in Svizzera da sempre e in Svizzera lavoro.

La mia compagna, è italiana e risiede a Roma. Vorremo sposarci, senza però cambiare e rispettive residenze. Insomma io non ho intenzione, per ora di stabilirmi in Italia né lei di venire in Svizzera. I motivi sono molteplici, innanzitutto il lavoro, che la vede spesso lasciare Roma per parecchi mesi. Vorremmo sposarci per "regolarizzare" la nostra unione. Tuttavia il mio fiscalista mi ha detto che in caso di matrimonio, lo Stato italiano potrebbe imporre la tassazione in Italia, se la mia futura moglie non venisse in Svizzera ad abitare, in quanto il "centro principale degli affetti" sarebbe Roma e non più Lugano, dove abito stabilmente. In tal caso, visto il mio ottimo stipendio, rischierei di essere tassato come minimo il doppio se non il triplo rispetto alla Svizzera.

Vorrei sapere se ciò corrisponde al vero. In tal caso non sarebbe saggio sposarci, nonostante tutto l'amore che ci lega. Ecco, questa per sommi capi è la situazione. La ringrazio sin d'ora per la cortese attenzione e spero trovi il tempo di rispondere.

Cordiali saluti

(P.A. – Lugano)

Gentile Lettore,

torniamo ad occuparci, grazie alla Sua lunga missiva, di una questione molto importante che non smette di preoccupare anche altri nostri compatrioti.

Ho voluto pubblicare la lettera in forma quasi integrale, (salvo qualche piccolo taglio per cui confido che mi vorrà scusare), perché descrive bene il conflitto interiore e le difficoltà che Lei e molte altre persone si trovano ad affrontare nella programmazione del proprio futuro, nell'ambito della quale la pianificazione fiscale oramai riveste un ruolo spesso preponderante nel condizionare le scelte.

Per questo motivo una chiarezza ed una certezza della regolamentazione in ogni Paese è essenziale nel processo decisionale, come la Sua lettera evidenzia.

Purtroppo in Italia la situazione non offre tante garanzie in tal senso, e molteplici sono gli esempi che potremmo fare. Ne citerò solo due.

IL REGIME DEGLI HNWI

Il primo è anche il più recente, e riguarda il regime fiscale per le persone fisiche abbienti (HNWI - High Net Worth Individuals) che prendono residenza in Italia. Senza entrare troppo nel dettaglio, la disciplina (Legge di Bilancio 2017) ideata per attrarre più soggetti, prevedeva in Italia una flat tax di €100.000 (imposta sostitutiva) sui redditi esteri, con esclusione quindi della tassazione di eventuali ulteriori redditi in altri Paesi, quale eccezione quindi al generale principio per i residenti in Italia di tassazione dei redditi mondiali (worldwide taxation principle) ed altri vantaggi ancora per familiari e esenzione da imposte di successione e donazioni sui beni qui situati.

Ebbene, con un nuovo intervento legislativo (D.L. n. 113 del 9.8.2014, c.d. "Decreto Omnibus"), in curiosa concomitanza, peraltro, con l'abolizione del Regno Unito del regime dei c.d. "res non-dom" (resident but not domiciled), la soglia di tassazione è stata elevata a €200.000 che resta vantaggiosa e concorrenziale ma che nei ricchi potenziali residenti ha sollevato il seguente legittimo dubbio: non è che tra un anno magari la soglia aumenterà ancora, per esempio a €500.000? Una scarsa stabilità non è d'aiuto.

Ecco che allora molti hanno preso in considerazione il trasferimento in Svizzera

non più ritenuto Paese *black-list* con effetto dall'1.1.2024 ove il regime impositivo per i c.d. "globalisti" resta interessante, oppure addirittura a Monte-Carlo noto come paradiso fiscale per l'assenza di tassazione.

LA RESIDENZA FISCALE DELLE PERSONE FISICHE

Il secondo esempio, invece, è quello che più attiene al Suo quesito e riguarda la altrettanto nuova disciplina della residenza fiscale, anche se meno recente, introdotta dal D.Lgs. n. 209/2023 che ha modificato l'art. 2 del TUIR (Testo Unico Imposte sui Redditi).

In sostanza si è sostituito il concetto di domicilio c.d. "civilistico", inteso come luogo in cui il soggetto ha stabilito la sede principale dei suoi affari ed interessi (e dunque con un forte connotato volontaristico), con una nuova definizione di domicilio c.d. "fiscale", intendendosi per tale "il luogo in cui si sviluppano, in via principale, le relazioni personali o familiari della persona", Inoltre, oggi la residenza fiscale si radica in Italia anche solo per la "presenza" per la maggior parte del periodo d'imposta, considerando anche le "frazioni di giorno".

Già in passato il concetto di domicilio civilistico come centro di affari ed interessi aveva manifestato preoccupanti oscillazioni della giurisprudenza, che a seconda dei casi aveva dato prevalenza volta all'aspetto lavorativo ed economico, volta a quello personale ed affettivo, creando quindi molta incertezza. Ne abbiamo scritto spesso su queste pagine.

CONCLUSIONI

Ora, temo che la riforma, ispirata dalla prassi internazionale e dalle convenzioni in materia, non risolva tutti i problemi ed i dubbi generatisi in passato, se non a favore del fisco italiano o con il rischio di un contenzioso notevole.

Intanto, la suddetta definizione di domicilio intesa fiscalmente è diversa da quella di "abitazione permanente" delle convenzioni internazionali, il che non agevolerà le interpretazioni in casi dubbi.

In secondo luogo, il riferimento allo sviluppo in via principale delle relazioni personali e familiari della persona, risulta troppo vaga ed incerta, salvo che ci si orienti per un'interpretazione estensiva a favore del fisco che ricomprenda ogni situazione come quelle di chi lavori stabilmente all'estero ma mantenga la propria famiglia o anche solo una parte di essa in Italia, oppure chi viva abitualmente all'estero con la famiglia ma trascorra molto tempo per varie ragioni in Italia.

Bene ha fatto il Suo fiscalista a metterla in guardia. Purtroppo anche io con rammarico non posso che consigliarle estrema prudenza.

Come dice Lei, non sarebbe saggio sposarsi, anche se, comunque occorre al contempo fare attenzione a non superare mai la soglia dei 183 giorni o frazione di giorni – 184 giorni negli anni bisestili – di presenza in Italia, quando viene a far visita alla Sua compagna.

Salvo che decidiate di sposarvi stabilendo il domicilio coniugale a Lugano. In tal caso sarebbe la Sua compagna a dover rispettare il limite dei 183 giorni ma con i vantaggi fiscali di una residenza in Svizzera e potendosi avvalere della Convenzione contro le doppie imposizioni tra Italia e Svizzera del 1976.

Un grosso in bocca al lupo e i miei migliori saluti a Lei ed a tutti i nostri Lettori.



presidente onorario di Gazzetta Svizzera,

COMPIE 90 ANNI

Auguri di cuore dal Comitato direttivo e dalla Redazione







Robert Engeler avv. Andrea Pogliani

AI – ASSICURAZIONE INVALIDITÀ SVIZZERA

Caro sig. Engeler

mi scuso sin d'ora se la disturbo per una questione personale relativa all'oggetto.

Mio papà infatti percepisce l'AVS da tanti anni. Ora gli è stata diagnosticata una malattia che comporta, quantomeno per l'Italia, il riconoscimento di un'invalidità civile. Mi è allora venuto in mente che forse l'invalidità potrebbe rilevare anche per la pensione svizzera.

Lei saprebbe darmi un'indicazione se in questi casi bisogna comunicare qualcosa alla Cassa di Compensazioni di Ginevra per ottenere un'integrazione dell'assegno? Oppure mi può indirizzare a qualcuno che mi sappia dare queste informazioni o dove poterle reperire? Magari lo stesso Consolato?

Ad ogni modo, grazie sin d'ora per ogni indicazione che avrà la gentilezza di fornirmi. Un caro saluto,

М.

Caro lettore affezionato,

Mi dispiace della sopravvenuta invalidità di Suo padre e Vi porgi i migliori auguri. La Sua lettera mi dà l'occasione di ritornare su un argomento in termini generali sul tema dell'assicurazione invalidità svizzera AI non trattato da diversi anni.

L'assicurazione di invalidità svizzera si basa su un concetto completamente diverso da quella italiana. L'assicurazione italiana fissa per ogni menomazione una percentuale che viene indennizzata o con una pensione mensile vita natural durante (o fino a guarigione) o con una somma unica.

L'assicurazione invalidità svizzera ha come primo scopo non il pagamento di una pensione, ma quello di integrazione al lavoro: pagamento di mezzi meccanici o elettronici o corsi di addestramento per poter riprendere il lavoro precedente oppure un lavoro adeguato alle possibilità rimaste, fornite da organizzazio-

ni molto professionali. Queste misure valgono di norma solo per i residenti in Svizzera. Per questo motivo in passato, dopo aver valutato il caso con uno specialista in Svizzera, ho consigliato a giovani adulti di prendere in considerazione un trasferimento in Svizzera perché può dare la base per un futuro molto più soddisfacente.

La pensione viene versata soltanto per l'eventuale differenza di guadagno rispetto al guadagno precedente e in misura degli

ASSICURAZIONI SOCIALI

anni di contribuzione e dei contributi versati. L'importo viene calcolato sulle stesse basi della rendita AVS, quindi importi relativamente modesti. Una volta raggiunto l'età di riferimento (di pensione regolare) la pensione di invalidità cessa e viene sostituita dalla pensione di anzianità – quest'ultima tuttavia non potrà essere inferiore alla pensione di invalidità. Siccome Suo padre riceve già la pensione di vecchiaia non può più ottenere quella di invalidità.

Le principali condizioni e procedure per ottenere una pensione AI sono:

- Aver contribuito per l'AVS per almeno tre anni, oppure all'AVS e una previdenza UE (p.es. INPS) per altri due anni
- Lo stato di invalidità deve durare almeno un anno
- Non appena accade un'invalidità, inviare la domanda sul modulo che si trova su https://www.ahv-iv.ch/it/sotto "opuscoli & moduli"/"prestazione dell'AI" alla Cassa Svizzera di Compensazione, Av. Edmond-Vaucher 18, Casella postale 3100, CH-1211 Ginevra 2 oppure tramite modulo di contatto sotto https://www.zas.admin.ch/. I consolati di Roma e Milano possono dare ulteriori informazioni.
- Seguiranno controlli medici presso medici di fiducia dei consolati.

Posso illustrare la differenza tra i due sistemi anche con la mia esperienza personale: per un infortunio ho perso parte di una falange: in seguito alla segnalazione del Fatebenefratelli di Milano ho ottenuto un rimborso forfettario da parte dell'allora INPDAI, ma non aveva senso chiedere una pensione alla Svizzera perché potevo svolgere il mio compito di dirigente aziendale esattamente come prima!

Con un caro saluto.





APPUNTAMENTO CON LA SVIZZERA

Alle 17 in punto!











2025 – ELEZIONE DEI DELEGATI AL CONSIGLIO DEGLI SVIZZERI ALL'ESTERO

Irène Beutler-Fauguel PRESIDENTE DEL COLLEGAMENTO SVIZZERO IN ITALIA

Ogni 4 anni si rinnova il Consiglio degli Svizzeri all'Estero (CSE). Questa elezione avverrà nel 2025. Presenteremo ed eleggeremo i candidati durante la nostra Assemblea Generale 2025 a Lecce.

Noi svizzeri in Italia abbiamo il diritto di inviare 6 delegati e 2 sostituti. Una equa distribuzione da Nord a Sud è una nostra prerogativa.

In seguito trovate le indicazioni sull'Organizzazione degli Svizzeri all'Estero (OSE) e sul Consiglio degli Svizzeri all'Estero (CSE)

Nelle prossime edizioni della Gazzetta Svizzera torneremo su questo argomento per meglio spiegare lo svolgimento e le procedure per l'elezione dei nostri sei delegati.

L'ORGANIZZAZIONE DEGLI SVIZZERI ALL'ESTERO (OSE)

- L'Organizzazione degli Svizzeri all'estero (OSE, con sede a Berna) è il centro di competenza per tutte le questioni relative ai cittadini svizzeri residenti all'estero e alla mobilità internazionale degli svizzeri. Si tratta di un'organizzazione non governativa, indipendente, apolitica e aconfessionale, composta da un Consiglio degli Svizzeri all'estero (CSE, 140 membri) e da una segreteria. L'OSE è collegata a livello mondiale con le associazioni e le istituzioni svizzere all'estero.
- Il compito principale dell'OSE è di mantenere uno stretto legame fra la Svizzera e i suoi cittadini all'estero ai sensi dell'articolo 40 della Costituzione federale. L'Organizzazione sostiene gli svizzeri nell'ambito della mo-

bilità transfrontaliera, promuove lo scambio fra il Paese e la sua diaspora e si rivolge in special modo anche ai giovani svizzeri all'estero. Rappresenta gli interessi degli svizzeri che vivono all'estero nei confronti delle autorità e della pubblica opinione in patria.

- L'OSE informa i connazionali all'estero su eventi e sviluppi importanti in Svizzera e fornisce agli aventi diritto di voto che vivono all'estero le informazioni basilari di cui necessitano per l'esercizio dei loro diritti politici in Svizzera.
- L'OSE mette in contatto gli svizzeri all'estero e rappresenta per loro un ponte di collegamento con le autorità, le istituzioni e l'opinione pubblica in Svizzera. A questo riguardo, l'Organizzazione collabora in particolar modo con le associazioni e le istituzioni svizzere all'estero. L'OSE offre consulenza agli svizzeri in merito a questioni riguardanti l'emigrazione, il soggiorno all'estero e il rientro in Svizzera.
- Insieme alle sue organizzazioni partner, l'OSE offre agli svizzeri all'estero un ampio ventaglio di servizi. Per adempiere ai suoi compiti al servizio della Quinta Svizzera, l'OSE si avvale, nel limite del possibile, del volontariato. L'Organizzazione collabora a stretto contatto con le autorità della Confederazione, dei Cantoni e dei Comuni nonché con le istituzioni partner.

Raggruppa circa 700 società e istituzioni svizzere nel mondo intero. L'organizzazione, fondata nel 1916, è riconosciuta dalle autorità come portavoce della Quinta Svizzera. L'informazione e i consigli in materia legale, d'assicurazioni sociali e di formazione fanno parte dei servizi da lei offerti. Incaricata dal Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE), pubblica inoltre la "Revue Suisse" in 5 lingue (non in italiano), con una tiratura di più di 400'000 esemplari. In Italia la Revue Suisse è sostituita dalla Gazzetta Svizzera.

IL CONSIGLIO DEGLI SVIZZERI ALL'ESTERO (CSE)

Il Consiglio degli Svizzeri all'estero (CSE), il "Parlamento della Quinta Svizzera", è l'organo supremo dell'Organizzazione degli Svizzeri all'estero Esso è composto da 120 delegati provenienti dall'estero e da 20 membri svizzeri e si occupa di tutte le questioni inerenti alla politica degli svizzeri all'estero, per un totale quindi di 140 membri.

I membri dell'estero rappresentano le comunità degli svizzeri sparse in tutto il mondo in proporzione al numero dei loro effettivi. Sono eletti ogni quattro anni dalle società svizzere riconosciute dall'Organizzazione degli Svizzeri all'estero o dalle loro organizzazioni centrali (p.e. Collegamento Svizzero in Italia)

I membri dell'interno sono eletti dal Consiglio su proposta del Comitato. Si tratta di personalità del mondo politico, economico e culturale che dispongono delle capacità e dei canali necessari per informarsi sugli interessi dei loro compatrioti che vivono all'estero e per difenderli efficacemente. Spesso i membri all'interno hanno vissuto loro stessi all'estero.

La ripartizione dei seggi riflette l'importanza di ogni comunità di svizzeri all'este-

ELEZIONI CSE

ro che attualmente sono oltre 830'000. Essa è regolata in funzione delle più recenti statistiche sugli svizzeri all'estero allestite dal Dipartimento federale degli affari esteri.

La ripartizione geografica dei seggi è attualmente la seguente:

Europa	59
America	31
Asia	15
Africa	7
Oceania	6
Ypsa	2 (Parlamento dei Giovani Svizzeri)
Svizzera	20
Totale	140

I paesi attualmente rappresentati con 4 e oltre seggi sono i seguenti:

Francia	12	
Germania	8	
Stati Uniti	8	
Italia	6	
Canada	6	
Gran Bretagna	5	
Spagna	4	
Israele e Palestina	4	
Australia	4	

I delegati al Consiglio degli Svizzeri all'Estero vengono eletti ogni 4 anni e il 2025 è l'anno per l'elezione degli stessi per il quadriennio 2025 - 2029.

All'Italia spettano quindi 6 seggi e il compito per l'organizzazione delle elezioni è di competenza del Collegamento Svizzero in Italia e dovrà basarsi sulle disposizioni in materia definite dall'Organizzazione degli Svizzeri all'Estero.

In particolare saranno seguiti i seguenti criteri:

1. Definizione delle zone di elezione.

Con questa norma si vuole garantire che i nostri 6 delegati rappresentino gli svizzeri in Italia secondo la loro presenza sul territorio italiano e dovrà rispettare la seguente ripartizione:

regione 1) Piemonte, Valle d'Aosta, Liguria 1 rappresentante

regione 2) Lombardia, Emilia-Romagna, Veneto Trentino-Alto Adige, Friuli

Venezia Giulia 3 rappresentanti

regione 3) Toscana, Lazio, Umbria, Marche, Abruzzo, Sardegna 1 rappresentante regione 4) Puglia, Campania, Molise, Basilicata, Calabria, Sicilia 1 rappresentante

2. Per essere eletto nel CSE, un candidato deve rispettare le seguenti condizioni:

- Essere cittadino svizzero, residente in Italia nella zona per la quale si candida.
- Aver compiuto 18 anni.
- Essere iscritto nel consolato di competenza.
- Essere iscritto nel catalogo degli aventi diritto al voto in Svizzera.
- Essere socio di un'associazione svizzera
- Presentare certificato e visura del casellario giudiziale e dei carichi pendenti ex art. 33 TUCG (DPR n. 313/2002 s.m.i.) dai quali risultino sia la totale incensuratezza, quale assenza di condanne penali, ivi compresi eventuali patteggiamenti (art. 444 c.p.p.) o decreti penali (art 459 c.p.p.), ancorché sospesi condizionalmente o con beneficio della non menzione, ovvero estinti o oggetto di riabilitazione, sia l'assenza della pendenza di procedimenti penali, per reati non colposi. (anche autocertificazione).
- Ottima conoscenza di una seconda lingua nazionale (tedesco o francese), oltre l'italiano.

- Dichiarare la sua disponibilità a presenziare alle riunioni annuali del CSE (di solito a marzo, agosto e novembre) e al Congresso annuale del Collegamento Svizzero in Italia (di solito a maggio).
- Di seguire quanto prescritto dal regolamento del CSE e dal regolamento del Collegamento Svizzero in Italia.

3. Presentazione delle candidature

- Gli interessati dovranno presentare la loro candidatura al circolo o all'associazione svizzera di competenza, attraverso l'apposito modulo, unitamente a un loro curriculum e una foto.
- Dopo esame dei requisiti richiesti, il circolo trasmetterà la candidatura alla presidenza del Collegamento Svizzero.
- I candidati verranno presentati sulla Gazzetta Svizzera e le elezioni avverranno al Congresso del Collegamento Svizzero del 2025.
- Le elezioni si terranno solo tra i candidati presenti al Congresso.
- Un'associazione o un circolo potranno presentare solo una candidatura.

4. Elezioni

- 1º febbraio 2025: ultimo giorno per la presentazione delle candidature da parte dei circoli e delle associazioni alla presidenza del Collegamento Svizzero in Italia.
- I candidati saranno presentati sulla Gazzetta Svizzera nell'edizione del mese di marzo 2025
- L'Assemblea Generale del Collegamento Svizzero in Italia (maggio 2025 a Lecce) elegge i delegati del Consiglio degli Svizzeri all'estero.
- In caso di presentazione di candidati in numero superiore a quelli previsti per regione, i presidenti o i delegati della regione all'assemblea decideranno la nomina con voto segreto.
- Il Collegamento presenterà il risultato della votazione sulla Gazzetta Svizzera nell'edizione del mese di luglio 2025.
- Il Collegamento informa l'OSE del risultato della votazione.



COLLEGAMENTO SVIZZERO IN ITALIA

ELEZIONE DEI DELEGATI AL CONSIGLIO DEGLI SVIZZERI ALL'ESTERO PER IL PERIODO 2025 - 2029

IL PRESENTE MODULO DEVE ESSERE INOLTRATO ALL'ASSOCIAZIONE SVIZZERA O CIRCOLO SVIZZERO DOVE IL CANDIDATO E' ISCRITTO ENTRO IL 31 DICEMBRE 2024

PRESENTAZIONE DELLA PROPRIA CANDIDATURA QUALE DELEGATO DEGLI SVIZZERI IN ITALIA PRESSO IL CONSIGLIO DEGLI SVIZZERI ALL'ESTERO PER IL PERIODO 2025 - 2029

COLLEGIO ELETTORALE

REGIONE I	Piemonte, Valle d'Aosta, Liguria		
REGIONE 2	Lombardia, Emilia-Romagna, Veneto Trentino-Alto Adige, Friuli, Venezia Giulia		
REGIONE 3	Toscana, Lazio, Umbria, Marche, Abruzzo, Sardegna		
REGIONE 4	Puglia, Campania, Molise, Basilicata, Calabria, Sicilia		
NOME E COGNOME:			
RESIDENTE A:			
NATO IL:			
PROFESSIONE:			
CODICE FISCALE:			
ISCRITTO AL CIRCOLO O ALL'ASSOCIAZIONE DI:			
CATALOGO ELETTORALE:	SONO ISCRITTO AL CATALOGO ELETTORALE DI:	SI	NO
CONSOLATO:	SONO ISCRITTO AL CONSOLATO DI:	SI	NO
CASELLARIO GIUDIZIALE:	RELATIVAMENTE AL CASELLARIO GIUDIZIALE E DEI CARICHI PENDENTI EX.ART. 33 TUCG (DPR N. 313/2002 S.M.I.) DICHIARO LA MIA TOTALE INCENSURATEZZA, QUALE ASSENZA DI CONDANNE PENALI, IVI COMPRESI EVENTUALI PATTEGGIAMENTI (ART. 444 C.P.P) O DECRETI PENALI (ART. 459 C.P.P.) ANCORCHE' SOSPESI CONDIZIONALMENTE O CON BENEFICIO DELLA NON MENZIONE, OVVERO ESTINTI O OGGETTO DI RIABILITAZIONE, SIA L'ASSENZA DELLA PENDENZA DI PROCEDIMENTI PENALI, PER REATI NON COLPOSI.	SI	NO
	OLTRE ALL'ITALIANO HO OTTIME CONOSCENZE DI:		
CONOSCENZE LINGUISTICHE:	FRANCESE	SI	NO
	TEDESCO	SI	NO
	A PRESENZIARE ALLE 3 RIUNIONI ANNUALI DEL CSE (DI SOLITO MARZO, AGOSTO, NOVEMBRE)	SI	NO
DICHIARO LA MIA DISPONIBILITA' :	A PRESENZIARE AL CONGRESSO ANNUALE DEL COLLEGAMENTO SVIZZERO IN ITALIA (DI SOLITO A MAGGIO)	SI	NO
	DI SEGUIRE QUANTO PRESCRITTO DAL REGOLAMENTO DEL CSE E DEL COLLEGAMENTO SVIZZERO IN ITALIA.	SI	NO
	AL PRESENTE MODULO DOVRANNO ESSERE ALLEGATI: .		
ALLEGATI:	• FOTO		
	BREVE CURRICULUM		
LUOGO E DATA E FIRMA:			





BUSECCA

La versione ticinese della celebre zuppa milanese

gutekueche.ch

La leggenda di Ponte Capriasca narra che, intorno al 1500, un uomo a cavallo giunse in paese, accolto dai contadini che gli offrirono cibo e riposo. Quando gli chiesero da dove provenisse, l'uomo rispose di aver intrapreso un lungo viaggio dalla Francia, dove aveva lavorato come pittore per il suo Maestro, Leonardo da Vinci. Come segno di gratitudine per l'ospitalità ricevuta, il pittore propose di realizzare un affresco nella chiesa del paese, chiedendo solo colori e pennelli. Lavorò per diversi giorni, stupendo tutti per la straordinaria bellezza della sua opera. Una volta completato il dipinto, l'artista decise di partire, senza richiedere alcun compenso, ringraziando gli abitanti per averlo accolto e permesso di lavorare in chiesa. L'affresco, una esemplare copia dell'Ultima Cena di Da Vinci, è ancora oggi visibile nella Chiesa di Sant'Ambrogio a Ponte Capriasca, ed è considerato una gemma artistica e storica del Canton Ticino, attirando visitatori e studiosi interessati da tutto il mondo.

Tempo di preparazione: 65 min.

- 1. Portare a ebollizione il brodo in una pentola grande. Nel frattempo, sbucciare e tritare finemente le cipolle fresche e gli spicchi d'aglio. Sbucciare le patate e le carote e tagliarle a dadini. Lavare e tagliare a pezzetti piccoli il porro e il sedano.
- 2. Poi, soffriggere i cubetti di cipolla e aglio in una pentola per circa 3 minuti fino a renderli traslucidi, poi aggiungere i cubetti di pancetta e cuocere per altri 4 minuti circa. Successivamente, aggiungere le patate, le carote, il sedano e il porro insieme al concentrato di pomodoro e far rosolare per altri 5 minuti circa.
- 3. A questo punto, aggiungere la trippa e sfumare con il brodo. Condire bene con sale e pepe, portare a ebollizione e cuocere a fuoco lento per circa 35 minuti.
- 4. Infine, aggiungere i pomodori a pezzetti e insaporire con basilico, rosmarino e maggiorana. Riscaldare brevemente il tutto senza portare di nuovo a ebollizione.
- 5. La busecca pronta può essere servita in fondine e gustata ancora calda.

Ingredienti per 4 porzioni

cucchiaio di basilico

950 m di brodo di carne

? cucchiai di burro

patata

9 spicchi d'aglio

450 d di trippa, a strisce

1 porro

cucchiaio di maggiorana

1 presa di pepe

cucchiaio di rosmarino

7 carote

presa di sale

1/2 mezzo sedano

100 g di pancetta a cubetti

400 q di pomodori a pezzetti

> cucchiai di concentrato di pomodoro

1 cipolla

LA SCELTA DI UN APPRENDISTATO O DI UN CORSO DI LAUREA È UN PROCESSO LUNGO

I servizi di educationsuisse si indirizzano ai giovani svizzeri all'estero e agli studenti delle scuole svizzere all'estero.

Ruth Von Gunten





Contatto

educationsuisse scuole svizzere all'estero formazione in Svizzera Alpenstrasse 26 3006 Berna, Svizzera Tel. +41 (0)31 356 61 04 ruth.vongunten@educationsuisse.ch www.educationsuisse.ch

educationsuisse ha incontrato Michelle Marthaler, orientatrice professionale, negli studi e nella carriera, e responsabile del relativo settore presso il BIZ, centro di orientamento, di Berna.

Ci descriva brevemente il suo lavoro quotidiano.

«Per noi non esiste una giornata di lavoro tipica: forniamo consulenza alle persone su un'ampia gamma di domande. In Svizzera, la consulenza in materia di carriere e studi è molto sviluppata. Sosteniamo gli studenti nella loro prima scelta di formazione. Siamo presenti nelle scuole durante gli ultimi anni della scuola dell'obbligo. Organizziamo sessioni di orientamento per i genitori degli alunni, in modo che anche loro possano avere una visione d'insieme della prima scelta formativa dei loro figli. Se è necessaria una riflessione più approfondita, i giovani, eventualmente insieme ai loro genitori, si rivolgono a noi per una consulenza. Rispondiamo anche a domande sulla scelta e sulla pianificazione di corsi di studio.»

Come funziona una consulenza?

«Il processo di consulenza si articola in diverse fasi. In un primo luogo, valutiamo la situazione iniziale della persona, chiarendo l'attuale base, le sue preoccupazioni e le sue domande. Nella fase successiva, analizziamo i desideri, gli interessi, le competenze e il potenziale dell'interessato. Da qui formuliamo le connessioni con







il mondo del lavoro e della formazione, discutiamo insieme le possibili soluzioni e forniamo informazioni al riguardo.»

Cosa Le piace particolarmente del suo lavoro?

«Accompagnare e sostenere persone in situazioni di vita molto diverse! Si inizia con gli alunni che stanno valutando la loro prima scelta professionale e si prosegue con i giovani adulti che hanno completato l'apprendistato o la scuola superiore e che ora intendono iniziare una carriera professionale, studiare o riorientarsi. Inoltre, forniamo consulenza agli adulti che desiderano pianificare la loro carriera e che vogliono prendere in considerazione un'ulteriore formazione o un cambiamento. L'ampia gamma di argomenti rende la nostra professione molto variegata e interessante!»

Quando è il momento giusto per una consulenza?

«Non appena ci si sente pronti, si possono esaminare le possibilità di formazione. I giovani svizzeri all'estero spesso conseguono un primo diploma scolastico nel loro Paese. Se in seguito intendono venire in Svizzera per una formazione professionale o per gli studi universitari, consigliamo loro di informarsi tempestivamente sulle possibilità e sui requisiti necessari. Almeno uno, preferibilmente due anni prima dell'inizio della formazione è un buon momento. Per questo è molto importante il lavoro di educationsuisse che, al riguardo, offre tante informazioni e sostegno con una prima consulenza. Se c'è bisogno dopo di una consulenza più specifica e approfondita educationsuisse manda i giovani svizzeri all'estero da noi. Questa collaborazione funziona molto bene.»

Come possono i giovani trovare la formazione giusta per loro?

«Il primo passo è pensare ai propri interessi, ai punti di forza, alle motivazioni, esigenze e desideri: Cosa mi piace fare? In cosa sono bravo? Che cosa è importante per me?

Il secondo passo è raccogliere informazioni sulle professioni che rientrano nell'ambito e su come raggiungerle. La scelta di un apprendistato o di un corso di laurea è un processo lungo. Per questo è importante prendersi il tempo necessario. È sicuramente utile partecipare a eventi informativi, avere colloqui con persone già inserite nel mondo del lavoro, fare degli stage e chiedere consulenza.»

Quali consigli particolari vuole dare ai nostri giovani connazionali all'estero?

«Le conoscenze linguistiche sono molto importanti. È richiesto almeno il livello B1/B2 per la formazione professionale (apprendistato) e il C1 per gli studi universitari nella lingua di insegnamento. Se ci sono delle lacune, è bene colmarle tempestivamente.

Il nostro portale www.orientamento.ch fornisce informazioni sul sistema di formazione, su tutte le professioni e le relative formazioni, sui corsi di laurea, sulla formazione continua e sulla ricerca di lavoro. Ci sono pure filmati per dare un'idea della professione nel mondo del lavoro.

Ci sono due modi di auto-esplorazione sul nostro sito, raggiungibili dai link seguenti: www.gazzetta.link/professioni "Esplorare le professioni" e www.gazzetta.link/studi "Test d'interesse per gli studi" che si possono completare in modo indipendente e quindi ottenere le prime idee.»

Educationsuisse ringrazia Michelle Marthaler per le sue interessanti risposte. Per le vostre domande sul tema "formazione in Svizzera" scrivete a info@educationsuisse.ch. NEL VARESOTTO UNA VENTINA DI POSTI DI LAVORO SARANNO ASSEGNATI DALLA MULTINAZIONALE SVIZZERA DELLE ESSENZE GIVAUDAN.

1985, NASCE A GINEVRA LA STORIA DEI PROFUMI E DEGLI AROMI SVIZZERI

Annamaria Lorefice lorefice.annamaria@gmail.com

Lugano - A riguardo della bella città di Ginevra non tutti sanno che è stata definita la "Silicon Valley delle fragranze e degli aromi". E precisamente è la terra madre di due importanti realtà nel comparto degli aromi e profumi, le multinazionali Firmenich e Givaudan.

I loro marchi, conosciuti in tutto il mondo, hanno una grande storia aziendale che vale la pena conoscere.

Moderne alchimiste, queste due aziende si sono assicurate un **granitico successo** con la creazione di nuove sostanze chimiche o estratti definiti naturali. Le loro molecole, rivendute anche a terzi, sono impiegate per prodotti da profumeria, alimentari e per la casa, utilizzati da milioni di consumatori nel mondo.

FIRMENICH E IL NOBEL

Nel 1895, la futura Firmenich apre i battenti quale azienda chimica e più tardi anche di prodotti di profumeria, sotto la targa "Chuit & Naef" a Ginevra.

Uno dei due soci fondatori, il chimico Philippe Chuit Chuit, assunse un suo parente, il ginevrino Fred Firmenich, che divenne un capace direttore aprendo filiali in Usa e in Francia. Nel 1939, il direttore della sezione ricerca e sviluppo dell'azienda,

il croato naturalizzato svizzero Lavoslav Ružička, vince il premio Nobel per la chimica.

L'INGREDIENTE "SEGRETO" DELLA FRESCHEZZA

L'odierna Firmenich SA è la più grande società privata in questo settore. È riuscita a creare tante sostanze vendute sul mercato da diventare la seconda al mondo nel 2017. Nella profumeria, scopre un importante elemento chimico, l'**hedione**, che sebbene non abbia un suo proprio odore è in grado di rendere "fresche" le profumazioni, ad esempio unendolo alle fragranze di agrumi. È con questo ingrediente che, tra altri prodotti in cui è inserito, il famoso profumo maschile ck1 ha riscosso un alto gradimento.

GIVAUDAN, SUCCESSO INTERNAZIONALE

La Givaudan è un'azienda svizzera quotata in borsa, ritenuta a livello internazionale la più grande nel comparto aromi e profumi. Fondata a Zurigo a metà '800, si trasferisce a Ginevra nel 1898. Il suo primo profumo è del 1937, *Schocking for Schiaparelli*. Ha vissuto una serie articolata di fusioni, ha acquisito numerosi marchi statunitensi, è stata rilevata dalla Roche e poi scorporata come Givaudan.



Sito di Givaudan a Vernier.
Archivi di Givaudan



Sito di Givaudan a Vernier, intorno al 1935, fotografato da Charles Edouard Boesch. Archivi di Givaudan





Nel 2018 il fornitore globale di aromi Firmenich, annuncia il fico come "Gusto dell'anno" sulla base del crescente appeal per questo sapore sano e fruttato in tutto il mondo. foto dal sito Prepared foods



Il primo profumo prodotto da Givaudan nel 1937. Schocking for Schiaparelli, creato per la famosa ditta moda italiana.

TRA GRANDEZZE E PROBLEMI

Con le sue acquisizioni in vari Paesi la Givaudan raggiunse proporzioni enormi, quando, nel 1976, qualcosa le sfugge di mano. Nelle Industrie Chimiche Meda Società Azionaria, impresa controllata dalla Givaudan, si verifica una avaria con fuga di diossina che provoca danni incalcolabili all'ambiente e alle persone: il disastro Seveso in Lombardia.

Nel campo dell'innovazione è all'avanguardia: un'altra meta che intende raggiungere la multinazionale, insieme ad altri due attori imprenditoriali elvetici, Migros e Bühler, sono gli alimenti coltivati in laboratorio come pesce e carne a partire da cellule prelevate da animali (anche la Firmenich SA è attiva in questi campi). Una questione assai controversa, di cui si sapranno risvolti ed esiti nel prossimo futuro.

Intanto, Givaudan in Italia ha annunciato lo scorso mese l'ampliamento e l'assunzione di 20 persone nello stabilimento di Caronno Pertusella in provincia di Varese, attivo nella produzione di estratti vegetali specialmente per il florido mercato degli integratori. Verrà realizzato un reparto per creare nuove formule di prodotti naturali.

LA QUALITÀ SVIZZERA È TUTTO

Due società Firmenich e Givaudan per le quali ricerca e sviluppo e la garanzia della qualità dei prodotti hanno consentito il loro costante sviluppo a livello internazionale.

Firmenich ha filiali in 64 Paesi, Givaudan in 45. Firmenich nel 2019 ha ricevuto il premio di World Finance quale società più sostenibile nel settore Flavour&Fragrances.

Nel 2023 la multinazionale olandese DSM attiva nei settori scienza della vita e dei materiali, si è fusa con Firmenich. Insieme, operando con altissima tecnologia, innoveranno ulteriormente la creazione di fragranze e sapori. Ecco perché Ginevra è famosa non solo come sede della diplomazia internazionale e per l'arte orologiera, ma anche come centro creativo e tecnologico mondiale nell'importante settore delle essenze aromatiche.

Pubbliredazionale

Kathya Bonatti - Ma Prem Sangeet MADRI E PADRI MANIPOLATORI OLOSECOS EDIZIONI

Le manipolazioni vengono agite da persone disturbate. che sovente mascherano con "gesti d'amore", un preciso potere sulle loro vittime, familiari e partner. Kathva Bonatti. psicoterapeuta svizzera, analizza ma soprattutto spiega come riconoscere e difendersi dai manipolatori.

Vetrina dei libri dal CantonTicino









Lo stile vegano imperversa in Ticino come in tutto il mondo. Libri di ricette ed etici rivolti, in particolare, agli onnivori. Per ogni informazione su tutti i libri in vetrina:

paceretica@piaceretica.ch



RESIDENZA D'ARTISTA UGS

1° EDIZIONE: ISOLE FELICI. SVIZZERA E VENEZIA, MONDI INTERCONNESSI.

Niccolò Francesco Campana

Che dire, se non che l'interconnessione svizzero-veneziana è riuscita. Tele che si intrecciano, paesaggi che emergono, legami che affiorano, la prima residenza d'artista UGS è stata un inno alla creatività e al pensiero artistico.

Tre giovani artisti che ci hanno raccontato un percorso, una riscoperta delle origini, pennellate spasmodiche che hanno composto dei ritratti, dei paesaggi, delle figure metafisiche. Elisabetta, Nathaniel e Filippo, figure interdisciplinari che hanno riportato il loro vivere sulle tele, liberando le emozioni e suscitando negli spettatori curiosità e ammirazione.

Non è vero che il bello sta abbandonando la contemporaneità, non è vero che i giovani sono disillusi e senza ambizione, c'è chi suona la pantera rosa con il sax e dipinge, chi frequenta l'Accademia di belle arti e ambisce a riportare il concetto disturbante del punk in una tela e chi, con l'arte che scorre nelle vene, ci fa scoprire nuovi colori e linee che si intrecciano in una danza sinuosa.

Isole Felici...ed è proprio la felicità che si è respirata nella residenza d'artista svoltasi presso Palazzo Trevisan degli Ulivi a Venezia, sede del consolato onorario di Svizzera, dal 6 all'8 settembre. Isole che vanno da Napoli ad Edimburgo, passando per Firenze, una commistione di culture e di contaminazioni legate indissolubilmente alla Svizzera.

I nostri artisti hanno dipinto incessantemente, confezionando anche una seconda tela opzionale. Elisabetta e Filippo hanno preferito l'intimità della sala nobile di Palazzo Trevisan, dando uno sguardo al via vai sul canale della Giudecca mentre, Nathaniel, un vero live-performer, ha imbracciato un cavalletto, una tela e i colori, dipingendo la Chiesa di San Trovaso con il suo canale e i personaggi folcloristici che lo attraversavano. L'Unione, componente fondante del sodalizio di UGS, ha preso la scena, un'interconnessione di relazioni tra ragazzi



appassionati che hanno avuto un'occasione unica per esprimersi. Il finissage che si è svolto nella mattinata di domenica 8 settembre, ha decretato la validità dell'iniziativa, con un'attiva partecipazione del pubblico e un sostegno da parte delle istituzioni, dal Console Leo Schubert a Nicolò Solimano, membro del collegamento svizzero in Italia e dell'O-SE (Organizzazione degli Svizzeri all'Estero), per poi passare a Jacqueline Wolf, coordinatrice di Palazzo Trevisan e figura a cui ci sentiamo di esprimere un ringraziamento speciale.

Una mattinata iniziata con i saluti e la presentazione da parte del Presidente di UGS Raffaele Sermoneta e del Vicepresidente Niccolò Francesco Campana, intervallati dagli omaggi istituzionali.

Le opere inedite si sono svelate al pubblico, seguite da alcune interviste, a tu per tu con gli artisti, condotte dal Vicepresidente Campana. Un modo per raccontare le opere, il processo creativo, la trasmigrazione su tela degli stati d'animo durante la residenza veneziana, un'occasione per conoscere meglio i singoli artisti. Chiacchierate che hanno intrattenuto il pubblico con aneddoti e qualche spunto di riflessione, coronati da Nathaniel al sax. Tra gioia e risate sono stati consegnati agli artisti gli attestati di partecipazione, con i saluti finali di Riccardo Pogliani, membro del comitato UGS, che ha invitato il pubblico a rinfrescarsi con un calice di vino per ammirare da vicino le opere.

Per il successo dell'evento si devono ringraziare: i membri del comitato UGS sopra citati, tra cui manca Nicola Magni, il Consolato di Svizzera a Venezia, Pro Helvetia, il Consolato di Svizzera a Milano, il Circolo Svizzero del Veneto e l'Accademia di belle arti.

Un inno alla bellezza, una città che stimola una continua evoluzione artistica, la dicotomia Svizzera-Venezia che ha emozionato e raccontato i percorsi di tre giovani artisti: Elisabetta Agrelli, Nathaniel Cartier e Filippo Gori Knöpfli. Che sia la prima di tante residenze d'artista!

LE OPERE RACCONTATE DAGLI ARTISTI

Nel corso di questa esperienza ho immaginato l'acqua come filo conduttore che potesse rispecchiare il legame speciale tra Venezia e la Svizzera, le due "isole felici". Ho intitolato le mie opere "Mondo riflesso - Parte uno" e "Mondo riflesso - Parte due" utilizzando l'argento sia come specchio e divisore tra il paesaggio montano e quello lagunare che come corda per unire le sagome stilizzate che si danno le spalle su uno sfondo increspato. Mi fermo qui per lasciare spazio alla libera interpretazione di chi guarda i dipinti.

GIOVANI UGS

"Condividere questo progetto nello spazio meraviglioso di Palazzo Trevisan con Nat e Filippo è stato entusiasmante. Le incursioni musicali, le chiacchiere e il confronto tra di noi hanno dato maggior risalto ai momenti creativi e alle emozioni condivise. Un ringraziamento speciale a chi ha reso possibile tutto questo."

Elisabetta Agrelli

"Overall, it was an amazing time and an opportunity of a lifetime. The artists working together, the view on Venice, and I playfully placed a famous Swiss monument (Lucerne's Wasserturm) in the Canal Giudecca. Literally bridging Switzerland and Venice, over our experience in the city.

The first one I painted, "Isole felici" is a capture of the residency and our time all together in Palazzo Trevisan.

The second piece "Venice by Night" is the sister artwork of a painting I made in Switzerland. These two artworks are similar in composition and literally a bridge between my residency in Venice and my previous residency in Switzerland."

Nathaniel Cartier

"Ci tengo a ringraziare dal principio UGS e il lavoro che hanno compiuto per rendere tutto questo possibile.



Io, Nat ed Elisabetta siamo stati ospitati per due giorni a Palazzo Trevisan degli Ulivi, sontuosa struttura adibita a Consolato Onorario della Svizzera a Venezia.

Durante questi due giorni abbiamo sviluppato due dipinti, ciascuno seguendo il tema: Venezia e Svizzera, Isole felici, ossia il collegamento che c'è fra queste due realtà.

Ho deciso di concentrarmi sull'architettura: pensiamo a Palazzo Stucky, o al Ponte dei Sospiri che è stato ideato da un architetto svizzero... in un dipinto ho ritratto Guglielmo Tell impugnante la bandiera svizzera a cavalcioni di un pon-

te a Venezia; qui la mitologia elvetica e l'elemento peculiare della Laguna, sono commisti. Nell'altro lavoro presento due sagome nere, Venezia e Svizzera, legate da un cordone (il ponte), e sullo sfondo bocche e occhi (svizzeri e veneziani) legati da un filo rosso, che può significare diverse cose.

Ringrazio dal cuore UGS, in particolare i suoi singoli membri presenti durante questi giorni lagunari che, oltre alla loro professionalità, spiccano per una grande simpatia ed accoglienza."

Filippo Knöpfli



ITALIA NORD-OVEST



Società Svizzera di Milano

WALTER BURKERT: GRANDE FILOLOGO TEDESCO E COLONNA DELL'UNIVERSITÀ DI ZURIGO

Al centro di un incontro alla società svizzera di Milano nell'ambito di un ciclo organizzato con la Fondazione Balzan

Walter Burkert è stato uno dei più grandi e originali studiosi della religione antica, greca in particolare, vincitore del Premio Balzan nel 1990 per le scienze dell'antichità (bacino mediterraneo). La sua figura e la sua opera sono state al centro di un incontro dal titolo "Nuova luce sullo storico delle religioni e filologo classico Walter Burkert", organizzato dalla Società Svizzera di Milano in collaborazione con la Fondazione Internazionale Balzan alla Sala Meili, lunedì 10 giugno 2024. Christoph Riedweg, grecista dell'Università di Zurigo, discepolo di Burkert e ora membro del Comitato Generale Premi Balzan, ha tenuto la relazione principale, dopo essere stato introdotto dal presidente della Società Svizzera di Milano Markus Wiget e dalla presidente del Comitato Generale Premi Balzan Marta Cartabia.

Nato in Baviera nel 1931, Burkert svolse gran parte della sua attività di ricercatore e docente all'Università di Zurigo (città dove risiedette dal 1969 fino alla morte, avvenuta nel 2015) della quale fu per oltre un trentennio un esponente di punta e un maestro riconosciuto, non solo per la filologia greca, di cui ricopriva la cattedra, ma per tutte le scienze dell'antichità. La sua immensa opera, infatti, spazia dall'analisi testuale e linguistica a quella antropologica e filosofica del mondo greco, con importanti e indispensabili



agganci al Medio Oriente e alla Mesopotamia. Un'ampiezza di vedute che ha consentito a Burkert di scendere in profondità nell'osservazione del fenomeno della religione greca come mai prima era stato possibile.

Il suo lavoro, come sottolineato da Marta Cartabia, è stato autenticamente interdisciplinare, inaugurando diversi e fecondi approcci alla conoscenza di tutti i fenomeni culturali del mondo greco antico. Sembra impossibile dare una "nuova luce" a un personaggio che ha lasciato testi e studi di tale rilevanza e impegno; eppure Christoph Riedweg è riuscito nell'intento. Partendo dalla presentazione degli ultimi due volumi dell'opera omnia del maestro da lui curata e pubblicata per Vandenhoeck & Ruprecht, Riedweg ha appena accennato al resoconto bibliografico per aprire digressioni su aspetti più privati e curiosi di Burkert, ma sempre legati alla sua attività universitaria e didattica.

Dalla relazione è emersa tutta l'ammirazione e il debito culturale e umano che l'allievo nutre nei confronti del maestro, oltre alla consapevolezza che figure come quella di Walter Burkert sono e saranno sempre un'ispirazione per nuo-

vi studi e un necessario fondamento per qualsiasi lavoro culturale. Vocazione, questa, di cui Burkert era pienamente consapevole, tanto da devolvere l'intero ammontare del suo Premio Balzan (allora di 300'000 Franchi) alla prosecuzione degli studi e al finanziamento di pubblicazioni, anticipando di un decennio la deliberazione della Fondazione Balzan, che dal 2001 impone al premiato di destinare metà dell'ammontare del premio a progetti di ricerca svolti da giovani. Anche questa informazione, che è stata rivelata da Riedweg alla conclusione del suo intervento, è stata una "nuova luce" gettata sul grande filologo.

M.F.



Società Svizzera di Milano

SABATO 14 DICEMBRE 2024 ORE 15.00

Cari Amici della Comunità Svizzera,



La ricorrenza che tutti i bambini attendono con più trepidazione si avvicina velocemente e anche quest'anno "Babbo Natale" ci ha promesso che verrà a festeggiare con noi il

NATALE DEI BAMBINI, sabato 14 di-

cembre 2024 alle ore 15, presso la Società Svizzera, al terzo piano di Via Palestro 2 (Piazza Cavour), Milano

In attesa che arrivi "Babbo Natale" con il suo sacco colmo di doni, un gruppo di allievi della Scuola Svizzera di Milano ci allieterà con un programma natalizio.

Con il sostegno della torrefazione caffè Chicco d'Oro, vi invitiamo a partecipare a questa nostra tradizionale iniziativa che si estende a tutti i bambini, figli o nipoti di nostri soci, ed a tutti i bambini di nazionalità svizzera, anche figli di non soci della nostra Società, nati dal 2021 al 2012 ovvero tra i 3 ed i 12 anni. Tutti i bambini, debitamente iscritti riceveranno un regalo.

Per le iscrizioni vi preghiamo di compilare il modulo d'iscrizione sottostante, che potete anche scaricare dal nostro sito internet www.societasvizzera.milano.it, e inviarlo entro lunedì 9 dicembre 2024 alla nostra segreteria societa.svizzera@fastwebnet.it e/o per posta alla Società Svizzera Via Palestro 2, 20121 Milano. Trascorsa tale data non sarà più possibile prendere in considerazione altre iscrizioni per ragioni organizzative.

Per ulteriori informazioni: tel. 02.76000093 dal lunedì al venerdì dalle 14 alle 18.

Per l'acquisto dei doni contiamo molto sulla generosità (donazione minima Euro 25,00) dei nostri soci e dei nostri connazionali! Pur avendo o meno figli o nipoti iscritti alla festa, ci permetterete di renderla ancora più bella ed allegra con il vostro contributo che potrete farci avere tramite bonifico bancario sul nostro conto corrente n. 10052,28 presso la Banca Monte dei Paschi di Siena, filiale di Milano ag. 62 di Piazza Cavour

coordinate IBAN: IT 86 K 01030 01661 000001005228,

BIC: PASCITM1645.

Nell'esprimervi anticipatamente la nostra viva gratitudine, vi inviamo i nostri più cordiali saluti.

J. P. Hardegger Consigliere

Pro Ticino

FESTA NAZIONALE 18 LUGLIO 2024

"se sono amici fateli entrare altrimenti dite loro che abbiamo già finito di bere e stiamo riposando."

Platone Simposio XXX

Estate.

Le Isole Incoronate.

Un libro: "À la recherche... 'di Proust'".

La memoria, le piccole grandi cose di un recente tempo passato. I volti, i gesti, le persone, le sensazioni senza i troppi e ridondanti aggettivi proustiani. E senza le critiche della "tante Léonie"! E dalle Incoronate alle Isole di Brissago il passo è veramente breve!

L'essenzialità per una festa che si rinnova da 733 anni.

L'essenzialità una nostra prerogativa.

Molti i tavoli ben apparecchiati e fra questi quello della Pro Ticino.

Un aperitivo in Sala Meili durante il quale la prof.ssa De Rossa, sollecitata dal presidente Wiget, ci ha intrattenuti con un coinvolgente *excursus* sulla realtà e funzione del Tribunale Federale di Losanna, per poi concludere con una splendida, lineare e "indigesta" proposizione circa il fatto che la politica, la società e la giustizia in Svizzera si conducono meglio che altrove ed il popolo si sente più sicuro, semplicemente perché il sistema, la società, le istituzioni e la giustizia appunto sono imperfette e noi svizzeri lo sappiamo.

La conoscenza dell'imperfezione tende a portare verso il miglioramento. A volte con grande successo, a volte meno!

Ma è dall'imperfezione che nasce l'esigenza del miglioramento.

È dal contributo di forze opposte che si va avanti...

Eccessi in avanti sono frenati da chi spinge dal lato opposto!

Forze che tirano sui lati opposti del fiume o del canale, fanno avanzare chiatte e *péniches*.

E come quelle un intero popolo! Noi svizzeri abbiamo molti difetti! Tuttavia né più né meno di altri!

Ma abbiamo un pregio: lo sappiamo!

Non siamo un popolo né di eroi, né di santi né di super uomini. Siamo parsimoniosi (chi più chi meno), un po' vendicativi ed al tempo stesso rigorosi e perciò poco inclini alle "smancerie" ed affettuosità dei popoli del sud. Ma rispetto a molti altri, lo sappiamo. Sappiamo di essere imperfetti. Abbiamo un forte senso dell'appartenenza, della convivialità: associazioni e sodalizi sono gli ambiti nei quali possiamo esprimere ed esprimiamo il nostro senso di appartenenza. Ed in questo spirito, in questo clima – anche lo scorso 18 luglio – ci siamo ritrovati per festeggiare il nostro essere "liberi e Svizzeri". E la prof.ssa De Rossa ce ne ha confermata l'essenza e la certezza. Nel Palazzo del Centro Svizzero di Milano, la Società Svizzera nel segno di un cambiamento che si è chiaramente avvertito anche nel particolare e coinvolgente intervento del presidente Wiget – che si è intrattenuto lungamente tavolo per tavolo – nonché nella brevità e nella ormai storica estrazione, si è tenuta la cena della Festa Nazionale.

Un ottimo menu, accompagnato da degnissimi vini offerti dal Consolato. Una serata, di cui altri scriveranno, nel corso della quale abbiamo rivisto amici e conoscenti. Abbiamo ricordato amici scomparsi e gioito di nuovi e giovani soci che stanno rinnovando il nostro parterre. Ottimi conversari che si sono protratti un po' più del solito nel segno di una realtà che cambia e che nel cambiamento troverà certo le sue migliori note ed armonie. E dunque amiche ed amici, all'anno prossimo!

Sotto un cielo stellato di Croazia in una notte di fine agosto

n.ciseri@arct.ch ngc.avvocato@nephila.it

La Residenza Malnate

NUOVE COLLABORAZIONI

La crescente richiesta di domande per amministrazioni di sostegno e di relative informazioni sulle procedure ad esse collegate ha fatto sì che la cancelleria del Tribunale di Varese si trovasse con un carico di lavoro tale da non riuscire ad essere smaltito in tempi sufficientemente rapidi da offrire un servizio efficiente. Per questo motivo il Tribunale ha stilato un "Protocollo di intesa per lo svolgimento di attività di volontariato presso lo sportello Amministrazioni di sostegno" con le Associazioni Uneba, Anffas e Acli.

Il progetto è stato coordinato da Barbara Cirivello, consigliere Provinciale di Uneba coinvolgendo le Fondazioni del Varesotto insieme al presidente Luca Trama; tra i volontari anche Daniele Donzelli, figura storica di Uneba. Quando la direttrice, Antonella De Micheli, mi ha chiesto se volessi far parte di questo progetto ho accettato subito consapevole di quanto fosse importante il servizio offerto da tale sportello.

Sono seguiti due incontri di formazione presso il Tribunale tra noi volontari del-



le Associazioni e la presidente della sezione civile, dott.ssa Elena Fumagalli, i giudici tutelari dott.ssa Marta Recalcati, dott.ssa Letizia Caiani, dott. Fabio Rivellini i quali ci hanno illustrato la procedura di richiesta dell'amministrazione in tutta la sua complessità, sottolineando come la corretta compilazione dei moduli renda più rapido e snello il lavoro dei giudici e del tribunale tutto.

Nel nostro lavoro di supporto al pubblico, per il momento fissato per tutti i giovedì mattina dalle ore 9.30 alle ore 12 ci avrebbe affiancato la sig.ra Marlisa Berardo, "colonna portante" per parecchi anni della Cancelleria del Tribunale di Varese. Lo sportello è ufficialmente operativo dal 20 giugno al piano terra del Tribunale di Varese, nel corridoio a destra dell'entrata e, dopo la pausa estiva nel mese di agosto, riaprirà a settembre. Noi volontari delle Associazioni che hanno aderito al Protocollo, ci alterneremo ogni giovedì per garantire sempre la presenza di qualcuno allo sportello.

Sono orgogliosa come cittadina di poter offrire tempo e supporto a chi può averne bisogno, e sono altrettanto orgogliosa di lavorare per la Fondazione La Residenza che ha scelto di collaborare ad un progetto così importante.

Grazie alla direttrice della nostra Fondazione, nonché vicepresidente di Uneba, Antonella De Micheli, sempre attenta alle esigenze del nostro territorio, ai referenti Anffas e Acli, alla Fondazione Longhi Pianezza, all'Istituto Cav. Menotti, Istituito Comi di Luino, al Pio Istituito dei sordi, al presidente di Uneba Luca Trama e a Barbara Cirivello promotrice e prima sostenitrice di questo bellissimo progetto!

Valentina Mauceri

La Residenza Malnate DENTRO LA SINFONIA

In un tranquillo pomeriggio d'estate, i nostri ospiti si sono ritrovati a vivere un'esperienza unica, qualcosa di molto diverso dalla solita routine: un viaggio nel tempo e nella musica grazie alla realtà virtuale. Questo evento speciale è stato organizzato in collaborazione con la Fondazione Pasquinelli e dal maestro Andrea Bandel, con l'intento di portare un po' di magia tecnologica nella vita quotidiana degli anziani e del personale. L'idea era ambiziosa: far scoprire la vita e le opere di Ludwig van Beethoven, uno dei più grandi compositori della storia, in un modo che nessuno di loro avrebbe mai immaginato possibile. Con l'ausilio di visori per la realtà virtuale, gli ospiti sono stati trasportati nel mondo di Beethoven, vivendo in prima persona le sue emozioni e i suoi capolavori musicali.

L'evento ha suscitato fin da subito una grande curiosità. Molti degli anziani non avevano mai sentito parlare di realtà virtuale e, inizialmente, erano un po' scettici. Ma la sorpresa era dietro l'angolo. Con delicatezza e pazienza, Andrea ha aiutato ogni ospite a indossare il visore,



spiegando passo dopo passo cosa sarebbe successo.

Appena il visore è stato attivato, gli ospiti si sono ritrovati immersi in un mondo completamente nuovo. Davanti ai loro occhi si sono materializzate immagini che raccontavano la vita di Beethoven: le sue prime composizioni, i suoi momenti di trionfo e di sofferenza, la lotta contro la sordità, e la passione inesauribile per la musica. Ogni scena era accompagnata dalle note immortali delle sue sinfonie, che risuonavano con una nitidezza e una profondità tali da far vibrare il cuore.

I volti degli ospiti si illuminavano di



stupore. Alcuni avevano gli occhi lucidi, commossi dalla bellezza di ciò che stavano vivendo. La musica di Beethoven, così intensa e profonda, sembrava prendere vita davanti a loro, rendendoli non solo spettatori ma protagonisti di un viaggio emozionale senza precedenti. Anche per gli operatori della Casa Albergo, che hanno vissuto l'esperienza insieme agli ospiti, è stato un momento indimenticabile. Vedere la gioia e l'emozione sui volti di persone a cui si è legati quotidianamente ha reso tutto ancora più speciale.

Tecla Vesia

Circolo svizzero di Genova

VISITA ALLA MOSTRA "NOSTALGIA"

Giovedì 4 luglio il Circolo ha organizzato una visita guidata alla mostra "NO-STALGIA" presso il Palazzo Ducale a Genova.

A Basilea nel 1688 lo studente alsaziano Johannes Hofer si laureò in medicina con una tesi dedicata alle sofferenze fisiche e psicologiche riscontrate tra i soldati svizzeri, i domestici emigrati, gli studenti fuorisede e inventò un nuovo vocabolo: Nostalgia. Il termine da lui coniato derivò dall'unione di due parole di origine greca, nostos (ritorno) e algos (dolore o tristezza), ovvero la «tristezza ingenerata dall'ardente brama di ritornare in patria». Ma non solo, ci sono diverse forme di nostalgia e la mostra, con oltre centoventi opere tra dipinti, sculture, arti decorative, grafica e volumi illustrati, presenta un percorso artistico che parte dal Rina-



scimento e approda ai giorni nostri, mettendo in luce le diverse espressioni della nostalgia e ricostruendone la storia.

Il percorso espositivo, articolato in undici sezioni tematiche, racconta appunto le diverse interpretazioni della nostalgia: la nostalgia di casa, la nostalgia del paradiso, la nostalgia del classico, la nostalgia della felicità etc.

Una quindicina tra soci ed amici si sono ritrovati per questa visita e per il piacere di un pomeriggio insieme.

C.A.

ITALIA SUD E ISOLE



Circolo svizzero di Catania

FESTA DEL 1º AGOSTO

Il Comitato del Circolo ha scelto per questa occasione di fare le cose in grande stile e così, dopo una felice serie di eventi dal tono semplice e familiare, ci si è voluti rivolgere ad un famoso catering cittadino per organizzare e servire l'apericena per festeggiare il 1° agosto.

Ad accoglierci, puntuali alle 20.30, prosecco o cocktail di frutta con stuzzichini "a braccio", dove un gentile cameriere con un grande vassoio attaccato al collo offriva invoglianti mini arancini, sfoglie di panelle e pizzette gourmet. Una volta arrivati tutti, soci, amici e ospiti, ha preso la parola il presidente Caflisch per presentare la nostra serata: al di là della data precisa, importante è il significato di questa Festa Nazionale, occasione





per rivederci e salutarci, prima delle vacanze. Il 1° agosto ricorda l'avvenimento "mitico" dell'unione dei primi tre Cantoni contro gli Asburgo nel 1291; la versione storica è un'analisi interessante su come, in più momenti, alcuni territori si siano messi insieme a formare "l'ombelico d'Europa" dietro la pressione di eventi drammatici nei Paesi circostanti (epidemie, guerre, riforme religiose).

Può ora aprirsi il grande buffet quadrato al centro della sala, apparecchiato con eleganti alzate dorate e candele, dove sono presentati tanti piatti di prelibatezze "finger food": mini panini speciali ripieni, mini soufflé gialli e verdi, pizzette siciliane, quadratini di mozzarella in carrozza, involtini di bresaola e crema di erbe, e ancora. A fianco, il maître di sala, serve da una grande teglia coperta, dei favolosi paccheri "fuori Norma" giacché, diversamente dalla classica ricetta catanese, le melanzane fritte sono state ridotte a crema per farcire ad uno ad uno i paccheri. Accompagnano la cena due ottimi vini siciliani, bianco e rosso.

Sazi, ci accingiamo ad ascoltare la nostra presidente Viola Amherd e il suo discorso agli svizzeri all'estero, festeggiato da un caloroso applauso e dalle note dell'inno, seguito in solenne silenzio.

La tavola dei dessert è letteralmente un tripudio di dolcezze: canestrini con la crema, mini cannoli siciliani, tronchetti al cioccolato o con crema di pistacchio, grandi vassoi di frutta fresca tagliata e, regale, bellissima, la torta fatta apposta su nostra indicazione: una sacher con crema di lamponi e guarnita con lamponi e meringhe a formare la croce elvetica. Applausi cordiali e sentiti alla "Banquetò"! Tutti gli ospiti si sono sentiti festeggiati e hanno espresso saluti e commenti simili: splendida serata, accoglienza affettuosa, servizio impeccabile, ambiente accogliente, cena da anniversario, trionfo di dolci, torta unica!

Circolo svizzero di Catania ASSEMBLEA GENERALE

Alle 19 di martedì 28 maggio si è riunita l'assemblea generale del Circolo Svizzero Catania.

Presenti il presidente uscente Andrea Caflisch, i membri del comitato (eccetto Viola Saner Amari) e tanti soci, in totale 30 persone.

Si eleggono presidente dell'assemblea Mirella De Pasquale e segretaria Sabina Giusti Parasiliti.

Nella sua relazione il presidente Caflisch ci tiene a sottolineare come il Circolo Svizzero di Catania sia riuscito in questo passato anno sociale a lavorare bene sui tre obiettivi che si era posto: malgrado risulti una evidente limitazione per il Circolo l'uso congiunto con la Scuola del Salone, si sono realizzati ben 11 eventi, tra gite, appuntamenti "classici", conferenze e proiezioni, alle quali hanno partecipato una media di 35 tra soci, amici ed ospiti.

Per quanto riguarda il nuovo statuto si è verificato presso l'Agenzia delle Entrate che siamo regolarmente iscritti dal 1992 come "Associazione non riconosciuta" del terzo settore, abbiamo l'obbligo di indire ogni anno un'assemblea generale e redigere un bilancio che però non devono essere depositati, mentre dobbiamo comunicare eventuali modifiche dello statuto e cambi della presidenza (solo del presidente). Il nuovo statuto va solo approvato dall'assemblea, non dal notaio, e poi depositato. Ci sono 5 nuovi soci che si sono iscritti nell'A.S. 2023/24.

Vengono approvati per alzata di mano all'unanimità il bilancio consuntivo 2023/24 e quello di previsione 2024/25, dopo breve disamina del revisore Marcello Chisari.

L'assemblea viene dichiarata chiusa alle 20.10 dalla presidente di assemblea Mirella De Pasquale che ringrazia per la partecipazione.

NUOVO COMITATO

del Circolo svizzero Catania per l'anno sociale 2024/2025:

Presidente: Andrea Caflisch

Vice-presidente: Pippo Basile

Cassiera: Isabella Caflisch

Segretaria: Sabina Giusti Parasiliti

Consiglieri: Silvia Scuderi;

Leonardo Caflisch; Arturo Caflisch

Revisori dei Conti: Marcello Chisari;

Grazia Neri Monaco

Probi Viri: Marcello Chisari;

Rita Kempf



SVIZZERI IN TUTTI I CONTINENTI, SOPRATTUTTO IN EUROPA

Alla fine del 2023 vivevano all'estero 813'400 persone di nazionalità svizzera. Rispetto al 2022, il loro numero è aumentato di 13'400 persone (+1,7%). Quasi due terzi delle persone di nazionalità svizzera residenti all'estero vivono in Europa e più di un quarto in Francia; ma ce ne sono molte anche negli altri continenti. Sono alcuni dei risultati della rilevazione per la statistica degli svizzeri all'estero realizzata dall'Ufficio federale di statistica (UST).

Al 31 dicembre 2023, le persone di nazionalità svizzera registrate presso rappresentanze ufficiali svizzere all'estero erano 813'400, ovvero l'1,7% in più rispetto al 2022. Rispetto al 2022, l'incremento è stato registrato nella maggior parte dei continenti: +3,1% in Asia, +1,9% in Europa, +1,2% in Oceania, +1,0% in America del Nord e +0,4% in America latina e Caraibi. In Africa, invece, il numero di svizzeri e svizzere è diminuito (-0,2%).

all'estero. La struttura per età in Israele mostra una quota molto importante di persone giovani, con il 46% di svizzeri di età inferiore ai 18 anni (contro il 21% per il totale degli svizzeri all'estero). In Oceania, la comunità degli svizzeri si concentra principalmente in Australia (26'400, ossia il 3% degli svizzeri all'estero) mentre in Africa, essi sono presenti soprattutto in Sudafrica (7'700, ossia l'1% della totalità degli svizzeri all'estero (UST).

Maggiori informazioni: www.revue.link/stat

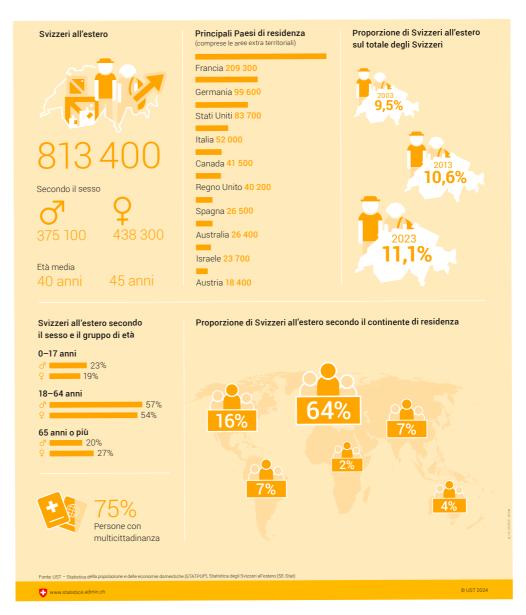


I PAESI PIÙ PRIVILEGIATI DAGLI SVIZZERI IN OGNI CONTINENTE

Delle 813'400 persone svizzere residenti all'estero, 520'700 vivono nel continente europeo (64%). La comunità più grande risiede in Francia (209'300 persone), pari a più di un quarto della popolazione svizzera all'estero. Negli altri continenti, quali sono i Paesi prediletti dalla popolazione emigrante di nazionalità svizzera? Negli altri continenti risiedono circa 292'700 persone di nazionalità svizzera, nello specifico il 16% in America del Nord, il 7% in America latina e Caraibi, il 7% in Asia, il 4% in Oceania e il 2% in Africa.

La più grande comunità svizzera al di fuori dell'Europa si trova in America del Nord e più precisamente negli Stati Uniti, dove si contano 83'700 persone. Una persona svizzera residente all'estero su dieci abita in questo Paese. Considerando l'America latina e i Caraibi, l'Argentina è il Paese che ospita il maggior numero di persone di nazionalità svizzera (15'100 persone, pari al 2% della popolazione svizzera all'estero). In questo paese il 95% degli svizzeri possiede diverse nazionalità (contro il 75% per il totale degli svizzeri all'estero).

Nel continente asiatico, Israele accoglie la più importante comunità di svizzeri (23'700), ossia il 3% degli svizzeri



ENTUSIASTI DELLE AVVENTURE IN SVIZZERA

Cosa passa per la testa dei giovani che si iscrivono a un campo estivo di Organizzazione degli Svizzeri all'estero? Cosa speravano di ottenere da questo viaggio in Svizzera in prossimità della partenza? Lo abbiamo chiesto a loro.

Come avete scelto il vostro campo per l'estate 2024? I giovani che abbiamo intervistato hanno dato una vasta gamma di risposte a questa domanda iniziale. Luna, ad esempio, basa la sua decisione sui ricordi più belli: «Il mio primo campo è stato lo 'Swiss Challenge 2022', e l'esperienza mi è piaciuta così tanto che ho voluto continuare con i campi giovani». La motivazione di Charles-Antoine, invece, riflette la sua attenzione per il futuro: «Questo campo ha offerto l'opportunità di partecipare al 100° Congresso degli Svizzeri all'estero, un evento cruciale per me in vista dei miei futuri studi in politica». Per Aurelio e Sanja, invece, le date, l'itinerario e il numero di partecipanti sono stati determinanti nella scelta del campo.

E come si sono sentiti quando è stata confermata la loro partecipazione? Aurelio, ad esempio, si è detto felicissimo di aver ricevuto la conferma della sua partecipazione e ha aggiunto: «Dato che sono stati selezionati solo 24 partecipanti per la 'Swiss Challenge 1', ho avuto problemi a dormire le notti successive. Non vedo l'ora di scoprire la cultura e le lingue del mio Paese. Sarà emozionante e non vedo l'ora». Luna è altrettanto euforica: «Sono molto grata di avere questa opportunità. È una grande opportunità e anche un sollievo farne parte - insieme, con i miei amici!». La domanda finale! Quali aspettative, esperienze e pensieri gli intervistati vorrebbero condividere con i futuri partecipanti al campo? Ecco alcune delle loro risposte: «È un>immersione nella nostra cultura svizzera e nelle lingue della Svizzera. Ora vorrei continuare a imparare il francese e iniziare a imparare l'italiano». - «Vorrei imparare a cucinare una ricetta tradizionale svizzera, che potrei poi riprodurre per i miei amici in Thailandia». -«Sono grata per questa fantastica opportunità e non vedo l'ora di essere lì quest'estate! Ci vediamo presto».



Secondo Charles-Antoine, i cambi estivi del Servizio giovani sono un'opportunità per incontrare persone di culture diverse e scoprire da vicino la diversità della Svizzera. Foto MAD

Charles-Antoine conclude: «Vorrei sottolineare ai nostri lettori l'importanza di questi incontri interculturali e della scoperta del nostro Paese. Partecipare a un campo come questo è un'occasione preziosa per celebrare la nostra identità svizzera, ma allo stesso tempo ci permette di ampliare i nostri orizzonti e di sviluppare un più profondo apprezzamento della ricchezza e della diversità culturale del nostro Paese. È un'esperienza che promette di essere gratificante e memorabile».

YANNICK ACTIS, SERVIZIO DEI GIOVANI www.gazzetta.link/campi



Servizio dei giovani dell'Organizzazione degli Svizzeri all'estero Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Svizzera youth@swisscommunity.org www.swisscommunity.org Tel. +41 31 356 61 25



UNA POLITICA COMPLESSA, SPIEGATA IN MODO SEMPLICE

L'Organizzazione degli Svizzeri all'estero e il suo partner easyvote hanno organizzato una nuova serie di webinar per spiegare in modo semplice e comprensibile questioni di voto complesse. Il primo webinar si è svolto martedì 14 maggio. L'obiettivo di questa iniziativa è quello di aumentare l'affluenza alle urne degli svizzeri all'estero. Il primo webinar è stato registrato e può essere visualizzato sul nostro sito web. Il prossimo webinar sui referendum federali si terrà il 29 ottobre 2024.

YANNICK ACTIS, SERVIZIO DEI GIOVANI www.easyvote.ch

CAMPO DI PENTECOSTE PER RAGAZZI DAGLI 8 AI 14 ANNI

Dal 7 al 9 giugno 2025, durante le vacanze di Pentecoste, si terrà un grande evento nazionale, il "Jublasurium" dell'associazione giovanile Jungwacht Blauring Schweiz (Jubla), simile al movimento scout svizzero. Due anni fa, una delegazione della Fondazione per i giovani svizzeri all'estero (FGSE) ha partecipato al Campo federale ("mova"). Come in quell'occasione, 25 bambini svizzeri di età compresa tra gli 8 e i 14 anni provenienti dall'estero rappresenteranno la FGSE al Jublasurium durante i tre giorni dell'evento, dove potranno incontrare molti bambini svizzeri e creare ricordi indimenticabili. Le iscrizioni sono già aperte su www.sjas.ch. Si raccomanda di parlare tedesco, poiché il Jubla esiste solo nella Svizzera tedesca.

Informazioni complementari sul Jublasurium: www.jublasurium.ch Informazioni complementari sulla Jungwacht Blauring: www.jubla.ch



公公 Stiftung für junge Auslandschweizer Fondation pour les enfants suisses à l'étranger
The foundation for young swiss abroad
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero

Fondazione per i giovani Svizzeri all'estero (FGSE) Telefono +41 31 356 61 16, info@sjas.ch / www.sjas.ch





UN SISTEMA DI VOTO ELETTRONICO SICURO PER L'ELEZIONE DEL CSE NEL 2025

ERIC DUBUISSCHWEIZER REVUE

Nel 2025, quando si terranno le elezioni per il Consiglio degli Svizzeri all'estero, diversi Paesi utilizzeranno il sistema di voto elettronico UniVote. Quanto saranno sicuri e verificabili i voti? Il professor Eric Dubuis, specialista del voto elettronico, ci fornisce il suo parere su questo tema complesso.

UniVote è un sistema di voto elettronico moderno, sicuro, trasparente e verificabile. È stato sviluppato nel 2017 per garantire che le votazioni e le elezioni elettroniche, come l'elezione dei membri del Consiglio degli Svizzeri all'estero (CSE), siano sicure e comprensibili. Per raggiungere questo obiettivo, UniVote utilizza tecniche crittografiche avanzate e un'infrastruttura condivisa.

I voti degli elettori sono criptati direttamente nel loro browser. Ciò significa che nessun dato non criptato viene trasmesso a UniVote. Al termine del periodo elettorale, UniVote mescola i voti utilizzando un processo crittografico, senza doverli prima decifrare. In questo modo si garantisce che non si possa fare alcun collegamento con l'identità degli elettori. Il processo è veramente affidabile. Ed è anche possibile verificare che sia stato eseguito correttamente, mantenendo la segretezza del voto.

All'inizio del processo elettorale, utilizzando il numero di identificazione personale (PIN) inserito dall'elettore nel proprio browser, UniVote crea una coppia di chiavi contenente una chiave privata e una chiave pubblica anonimizzata. La chiave privata rimane all'elettore, mentre la chiave pubblica anonimizzata viene utilizzata nel sistema per convalidare il voto e preservare l'integrità della scheda. UniVote utilizza un'infrastruttura decentralizzata, in cui diverse istanze indipendenti si dividono i compiti secondo le regole di un protocollo di voto elettronico. Alla fine di questo processo, nessuna istanza può sapere quale voto è stato espresso da chi. Una volta mescolati, i voti vengono decodificati insieme e i risultati pubblicati sulla bacheca pubblica di UniVote. Questa bacheca è una piattaforma trasparente che contiene tutte le informazioni necessarie per la verifi-



Eric Dubuis sottolinea che i sistemi di voto elettronico devono essere «trasparenti, sicuri e verificabili». Foto Marc Lettau

ca del voto. Gli elettori e gli esaminatori indipendenti possono analizzare l'intero processo elettorale. Questa analisi comprende sia la verifica di tutti i voti espressi sia la possibilità per ogni elettore di confermare che il proprio voto è stato registrato e conteggiato.

Grazie a queste misure di rafforzamento della fiducia, UniVote garantisce che l'intero processo elettorale sia trasparente, sicuro e affidabile. Rispettando gli elevati standard di protezione e sicurezza dei dati, il sistema consente agli elettori di partecipare alle elezioni elettroniche con assoluta fiducia.

RITRATTO

Eric Dubuis è un esperto riconosciuto nel campo del voto elettronico. Durante gli oltre 30 anni di insegnamento presso l'Università di Scienze Applicate di Berna, si è concentrato in particolare sulla sicurezza informatica e sull'affidabilità dei sistemi di voto elettronico. Eric Dubuis è anche membro fondatore del Centro di competenza svizzero per il voto elettronico.



Eric Dubuis in occasione dello scambio di marzo 2024 con i delegati del CSE a Palazzo federale. Foto Marc Lettau

CREARE NUOVI FRANCOBOLLI: UNA COLLABORAZIONE STIMOLANTE PER I GIOVANI SVIZZERI ALL'ESTERO

Durante l'estate 2023, 124 giovani svizzeri provenienti da 33 Paesi diversi hanno avuto l'opportunità unica di contribuire alla creazione di nuovi francobolli svizzeri. L'attività si è svolta durante i campi dell'OSE.

Che bella opportunità per i giovani svizzeri tra i 15 e i 18 anni che vivono all'estero di contribuire alla creazione di un oggetto così simbolico ed emblematico come il francobollo svizzero! Ora in circolazione, questi francobolli simboleggiano anche l'anno 2024, segnato dal centenario del nostro Congresso, dal novantesimo anniversario dei campi di vacanza e dai 50 anni della "Revue Suisse".

I pensieri, le idee e i lavori sviluppati insieme durante le sessioni di brainstorming dei giovani sono stati poi trasmessi sotto forma di schizzi, video e moodboard a tre grafici e illustratori svizzeri espatriati, selezionati da La Posta per partecipare al concorso per la progettazione dei due francobolli dell'edizione 2024. Questo processo è servito come punto di partenza per la creazione dei francobolli Pro Patria 2024, concepiti per rappresentare la diaspora svizzera.

Le riflessioni dei giovani sono state suddivise in tre fasi: si sono chiesti cosa significassero per loro il francobollo e la posta



scritta, hanno pensato a cosa avrebbero usato per rappresentare la Svizzera e infine hanno creato i primi schizzi di simboli tipici come montagne, mucche e cioccolato.

Hanno poi esplorato altri elementi grafici inerenti ai francobolli, come il tono o lo stile, i colori, i motivi e la tipografia. Infine, quando i primi disegni sono stati presentati, i partecipanti all'ultimo campo estivo hanno avuto l'opportunità di dire la loro.

Ci rallegriamo di aver favorito la collaborazione tra i giovani svizzeri all'estero, la designer svizzera espatriata Sandra Liscio (Londra) – che ha vinto il concorso –, La Posta e Pro Patria per la creazione di questo francobollo.

Questo tipo di progetto è pienamente in linea con uno degli obiettivi fondamentali della nostra organizzazione, che è quello di creare e mantenere i





legami tra i nostri connazionali all'estero e quelli che vivono in Svizzera. Siamo lieti che la Quinta Svizzera possa essere rappresentata anche in questo modo ed entrare simbolicamente nelle nostre case, qui o altrove, per posta.

MAYA ROBERT-NICOUD, SWISSCOMMUNITY

Video dei giovani partecipanti: www.gazzetta.link/propatria Informazioni complementari: www.gazzetta.link/francobolli Sito web della grafica: sandraliscio.ch Per acquistare i nuovi francobolli: postshop.ch





UN GRAZIE DI CUORE A TUTTI

ELENCO SOSTENITORI CHE HANNO VERSATO 50 EURO O PIÙ NEL PRIMO SEMESTRE 2024

Ci scusiamo per eventuali imprecisioni o mancata indicazione dei nomi di ev. altri donatori che possono esserci sfuggite.

MARTI NOR KARL (AL) MARTINEN DE MINISTRA						
FILAL SESANDRO	MAIER JORG KARL	600	PASTORINO PIERO	100	SASSU LUISA CRISTINA	60
HUBER JORGA MICHEL 250 POPP OTH HAR 100 SUDAN ALOTS 400 SUDAN ALOTS 40						
BUMPÉTHALTHEIMA 200 QUABANTA DOMENICO MASSIMO 100 JUGQUAN FIDAMA 400 DENTIT GIAN FRANCO 200 KINDELAN BRULLA MANAD 100 BACCO ANDRE DOVIZIA 55 KINDELAN BRULLA MANAD 100 BACCA ALUBRATI MANAD 100 BACCA BACCA BACCA MANAD 100 BACCA BAC						
FANKHALISER KLARA MORRITH PAGNAL CHISTOPH SOUTH PAGNACH CHISTOPH SOUTH PAGNA					SUDAN ALOYS	
FANKHALISER KLARA MORRITH PAGNAL CHISTOPH SOUTH PAGNACH CHISTOPH SOUTH PAGNA					RAIOCCO ANDRÉ E DIVIZIA	60 55
ROBERT HAGGIORE DANIELLET. 200 SALVALAGGIO GIOVANNI 100 POMETTA G., MONDINO M. G. 55 TAPATRO MERION CHRISTOPH 200 SANTUCC FABRO MARIA STADLER ROYAL CHRISTOPH 200 SCENARI FABROLADIO 100 SEDRAN FABRO MARIA SCILLAND STADLER ROYAL CHRISTOPH 100 SANTUCC FABRO MARIA SCILLAND STADLER ROYAL CHRISTOPH 100 SANTUCC FABRO MARIA SOCIAL JURIS SCILLAND STADLER ROYAL CHRISTOPH 100 SANTUCC FABRO MARIA SOCIAL JURIS SCILLAND STADLER ROYAL CHRISTOPH 100 SANTUCC FABRO MARIA MARIA SOCIAL JURIS STADLER ROYAL CHRISTOPH 100 SANTUCC FABRO MARIA STADLER ROYAL CHRISTOPH 100 SANTUCC FABRO MARIA STADLER ROYAL CHRISTOPH 100 SANTUCC FABRO MARIA SOCIAL STADLER ROYAL CHRISTOPH 100 SANTUCC FABRO MARIA SOCIAL STADLER ROYAL CHRISTOPH 100 SANTUCC FABRO MARIA SOCIAL STADLER SCILLAR STADLER ROYAL CHRISTOPH 100 SANTUCC FABRO MARIA SOCIAL STADLER SCILLAR SCILL					MANITEDO MALIDIZIO	55
BERTHOLET GABRIELE 150 SCHELLENBAUM FRANCO, ROSTANANNA 100 TREICHER GILLIANA 53 200 20				1	POMETTA G., MONDINO M. G.	55
CANNEVALE BRETILE ANALIA PACIA CONTI CLAUDIO SIGNATION ON STATEMENT OF THE CONTINUATION OF THE CONTINUAT					MENICHELLI C., SANCASSANI A.	54
CONTICLAUDIO SOCIAL LARGENT ROBERTO SPRINNLER MARIA SOCIAL ROBERT ROBERTO SPRINNLER MARIA SOCIAL ROBERT ROBERTO SPRINNLER MARIA SOCIAL ROBERT ROBERTO SPRINNLER MARIA SOCIAL ROBERTO SPRINNLE						53
GRUETER WERNER RODOLFO MATTIN KARL, ROSSO MARIA C. 150 SPALINGER SUZANNET 150 STANARTINO SEGULA VASSILIOS 150 STETTLER SONJA 150 ALBRECHT BRIVA 150 STETTLER SONJA 150 STETLER SONJA 150 STETTLER SONJA 150 STETLER SONJA 150						50
MARTIN KARL ROSSO MARIA C. 150 SPALINGER SUZANNE 100 ACKERMANN GERHARD 50 NUTFINE CORRADO 150 SPALIFENSTEIN CHRISTIAN EDWIN 100 ACKERMANN GERHARD 50 ACKERMANN GERHARD 5						50
NYFENGGER CORRADO 50 SPAILTENTEIN CHRISTIAN EDWIN 100 ACKLE-FMANN GRECOR & URSULA 50 CAURZI SIMONA MARTA MARIA 150 SPRENWAITE MARKIN 100 ACKLE-FMANN GRECOR & URSULA 50 CAURTINION 100 ACKLE-FMANN GRECOR & URSULA 40 CAURTINION 100 ACKLE-FMANN GRECOR & URSULA 40 CAURTINION 100 ACKLE-FMANN GRECOR & URSULA 40 CAURTINION 40						50
RIZZI SIMONA MARTA MARIA ROVETTO MICHELE 150 SPERB WALTER MARKUS 100 AGUETTA LIUS M., JOB M. 50 ROVERD ALFORD WEBR ALFORD WEBR ALFORD 151 SPINNLER MARIA 150 S				1	ACKLE-EYMANN GREGOR E URSULA	50
WEBBR ALFONSO 150 STETTLER SONJA 100 ALBANESE MARIS CELLE 50 KUTSCHE JEANNETTE 120 TATANGARI FILIPPO 100 ALBRECHT ERNA 50 SCHMID GILSEPPINA 120 TANGARI FILIPPO 100 ALBRECHT ERNA 50 NARCO ELA 150 TRONCI A COBLIND 100 ALBRECHT ERNA 50 AERI MAIA 100 VERARDO ANDEA 100 ANDREA RIVINA 50 ALZIARETTI BOLLA EMILIA 100 VERARDO ANDREA 100 ANDREA TRATTRITIA 50 ANTOGNINI GIUSEPRINA RI 10 VILHABER REDERICA CARLA ANGELA 100 ANTONELLI BRUNA E IN CREPAZ 50 ANTOGNINI GIUSEPRINA RI 10 VILHABER RADEA 100 ANTONELLI BRUNA E IN CREPAZ 50 BAROMITNI EVR ELENAR PREY C. ETH. 100 VILHABER RADEA 100 ANTONELLI BRUNA E IN CREPAZ 50 BAROMATIONIO TORO 100 ZAVARTIVULI ALBERTO 100 ANTONELLI BRUNA E IN CREPAZ 50 BENET MONIEX 100 ANTONELLI BRUNA E IN CREPAZ 50	rizzi simona marta maria				AGLIETTA LUIS M., JOB M.	50
ALZARETII BOLLA PHILIA ANTOGINII GILSEPPINA ME ANTOGINI GILSEPPINA ME BALANATOTOI DI ZARENG SILDONIA DI Z	ROVETTO MICHELE				AGOSTONI PIERGIUSEPPE	50
ALZARETH BOLLA PHILA ANTOGININ GILSEPPINA M E	WEBER ALFONSO				ALBANESE MARIE JOELLE	50
ALZARETII BOLLA PHILIA ANTOGINII GILSEPPINA ME ANTOGINI GILSEPPINA ME BALANATOTOI DI ZARENG SILDONIA DI Z	KO 12CHE JEANNETTE				ALBRECHT BROING	50
ALZARETH BOLLA PHILA ANTOGININ GILSEPPINA M E	LOSSO FRANCESCO				ALLENBACH MARIE LINA	50
ALZARETH BOLLA PHILA ANTOGININ GILSEPPINA M E	MARCO ELIA				AMBROSINI GIUSEPPINA	50
ALZARETH BOLLA PHILA ANTOGININ GILSEPPINA M E					ANDREA ANNA BRUNA	50
ABADITINI L'AL ELRAY PREY C. ETH. 100					ANDREATTA PATRITIA	50
ABADITINI L'AL ELRAY PREY C. ETH. 100					ANTONELLI BRUNA E. IN CREPAZ	50
SOUTH FRANCESCO					ASTORI ANITA	50 50
SOUTH FRANCESCO					ATTILIANNA	50
SOUTH FRANCESCO					AVVISATI G., PREISWERK J.	50
SOUTH FRANCESCO	BEETSCHEN ERNEST, HERR EUGENE				BADERTSCHER ANNEMARIE	50
SOUTH FRANCESCO					BAERTSCHI RUTH IDA	50
SOUTH FRANCESCO					BAGGI PIED EELIGE	50
SOUTH FRANCESCO					BALZANINA FILIORINA	50
SOUTH FRANCESCO					BALDI PAULE	50
CHRIST GERTRUD 100 FEDERICI MYRIAT ERESAS 75 BANDINI EDITIH 30 CHRISTEN KURT WALTER 100 SCATASSA SALVATORE, HEPP ELIANE 75 BANZIGER KATHERINA 50 CONTINIA DANIELA 50 COMBAD ANNIELE 100 ARANCIO STEFANO ANTONIOO 70 BARBARI DANIELA 50 CONTI ALBERTO E JULIETTE 100 BROCARD DANO 70 BARBOLINI GEORGES 50 CONTI FARNICESCO 100 CONTI BRANCESCO 100 CONTI BRUNO 70 BARBOLINI GEORGES 50 CORADINI GIANLUCA 100 CONTI BRUNO 70 BARBOLINI GEORGES 50 CORADINI GIANLUCA 100 CONTI BRUNO 70 BARSI MARIA ASSUNTA 50 DELLI SCIANORE EMANUELE 100 GIRAROI SILVANA BALMELLI SILVANA 70 BASSI MARIA ASSUNTA 50 DELLI ACASA EMILIO 100 GIRAROI SILVANA BALMELLI SILVANA 70 BASZI MARIA ASSUNTA 50 DI MARTINO, BONETTI 100 MASTEL MARIA LUISA 70 BAZZANI MARIA CRISTINA 50 DI MARTINO, BONETTI 100 MASTEL MARIA LUISA 70 BAZZANI MICHELINA 50 DI MARTINO, BONETTI 100 MASTEL MARIA LUISA 70 BAZZANI MICHELINA 50 DI MARTINO, BONETTI 100 MASTEL MARIA LUISA 70 BAZZANI MICHELINA 50 DI MARTINO, BONETTI 100 MARTEL MARIA CRISTINA 50 DI BAZZARO AUGUSTO 50 GELEMA 50 DI MARTINO, BONETTI 100 MARTEL MARIA CRISTINA 50 DI BAZZARO AUGUSTO 50 GILLI MARTINO, BONETTI GENA 50 DI BAZZARO AUGUSTO 50 GILLI MARTINO 50 DI GALVANI PULVIO 50 DI BARIATTI GERMAINE 60 BESOZZI ELENA 50 DI BARIATTI GERMAINE 60 BEROGRETI GENA 50 DI BARIATTI GERMAINE 60 BEROGRETI GENA 50 DI BARIATTI GERMAINE 60 BEROGRETI GENA 50 DI BARIATO MARTINO 50 DI BARIATI GERMAINE 60 BEROGRETI E 50 DI GESOZZI BEROGRETI 50 DI BARIA CARLA RITA SILVANA 60 BILANCONI LORENZO 50 DI BARIATO MARTINO 50 DI BARIATO MARTINO 50 DI BARIATO MARTINO 50 DI BARIATI GENA 5			TRIVELLA GIOVANNI		BALDINI ELISABETH	50
CHRIST GERTRUD 100 FEDERICI MYRIAT ERESAS 75 BANDINI EDITIH 30 CHRISTEN KURT WALTER 100 SCATASSA SALVATORE, HEPP ELIANE 75 BANZIGER KATHERINA 50 CONTINIA DANIELA 50 COMBAD ANNIELE 100 ARANCIO STEFANO ANTONIOO 70 BARBARI DANIELA 50 CONTI ALBERTO E JULIETTE 100 BROCARD DANO 70 BARBOLINI GEORGES 50 CONTI FARNICESCO 100 CONTI BRANCESCO 100 CONTI BRUNO 70 BARBOLINI GEORGES 50 CORADINI GIANLUCA 100 CONTI BRUNO 70 BARBOLINI GEORGES 50 CORADINI GIANLUCA 100 CONTI BRUNO 70 BARSI MARIA ASSUNTA 50 DELLI SCIANORE EMANUELE 100 GIRAROI SILVANA BALMELLI SILVANA 70 BASSI MARIA ASSUNTA 50 DELLI ACASA EMILIO 100 GIRAROI SILVANA BALMELLI SILVANA 70 BASZI MARIA ASSUNTA 50 DI MARTINO, BONETTI 100 MASTEL MARIA LUISA 70 BAZZANI MARIA CRISTINA 50 DI MARTINO, BONETTI 100 MASTEL MARIA LUISA 70 BAZZANI MICHELINA 50 DI MARTINO, BONETTI 100 MASTEL MARIA LUISA 70 BAZZANI MICHELINA 50 DI MARTINO, BONETTI 100 MASTEL MARIA LUISA 70 BAZZANI MICHELINA 50 DI MARTINO, BONETTI 100 MARTEL MARIA CRISTINA 50 DI BAZZARO AUGUSTO 50 GELEMA 50 DI MARTINO, BONETTI 100 MARTEL MARIA CRISTINA 50 DI BAZZARO AUGUSTO 50 GILLI MARTINO, BONETTI GENA 50 DI BAZZARO AUGUSTO 50 GILLI MARTINO 50 DI GALVANI PULVIO 50 DI BARIATTI GERMAINE 60 BESOZZI ELENA 50 DI BARIATTI GERMAINE 60 BEROGRETI GENA 50 DI BARIATTI GERMAINE 60 BEROGRETI GENA 50 DI BARIATTI GERMAINE 60 BEROGRETI GENA 50 DI BARIATO MARTINO 50 DI BARIATI GERMAINE 60 BEROGRETI E 50 DI GESOZZI BEROGRETI 50 DI BARIA CARLA RITA SILVANA 60 BILANCONI LORENZO 50 DI BARIATO MARTINO 50 DI BARIATO MARTINO 50 DI BARIATO MARTINO 50 DI BARIATI GENA 5	BUHLMANN ANTON				BALDISSEROTTO ROSMARIE	50
CHRIST GERTRUD 100 FEDERICI MYRIAT ERESAS 75 BANDINI EDITIH 30 CHRISTEN KURT WALTER 100 SCATASSA SALVATORE, HEPP ELIANE 75 BANZIGER KATHERINA 50 CONTINIA DANIELA 50 COMBAD ANNIELE 100 ARANCIO STEFANO ANTONIOO 70 BARBARI DANIELA 50 CONTI ALBERTO E JULIETTE 100 BROCARD DANO 70 BARBOLINI GEORGES 50 CONTI FARNICESCO 100 CONTI BRANCESCO 100 CONTI BRUNO 70 BARBOLINI GEORGES 50 CORADINI GIANLUCA 100 CONTI BRUNO 70 BARBOLINI GEORGES 50 CORADINI GIANLUCA 100 CONTI BRUNO 70 BARSI MARIA ASSUNTA 50 DELLI SCIANORE EMANUELE 100 GIRAROI SILVANA BALMELLI SILVANA 70 BASSI MARIA ASSUNTA 50 DELLI ACASA EMILIO 100 GIRAROI SILVANA BALMELLI SILVANA 70 BASZI MARIA ASSUNTA 50 DI MARTINO, BONETTI 100 MASTEL MARIA LUISA 70 BAZZANI MARIA CRISTINA 50 DI MARTINO, BONETTI 100 MASTEL MARIA LUISA 70 BAZZANI MICHELINA 50 DI MARTINO, BONETTI 100 MASTEL MARIA LUISA 70 BAZZANI MICHELINA 50 DI MARTINO, BONETTI 100 MASTEL MARIA LUISA 70 BAZZANI MICHELINA 50 DI MARTINO, BONETTI 100 MARTEL MARIA CRISTINA 50 DI BAZZARO AUGUSTO 50 GELEMA 50 DI MARTINO, BONETTI 100 MARTEL MARIA CRISTINA 50 DI BAZZARO AUGUSTO 50 GILLI MARTINO, BONETTI GENA 50 DI BAZZARO AUGUSTO 50 GILLI MARTINO 50 DI GALVANI PULVIO 50 DI BARIATTI GERMAINE 60 BESOZZI ELENA 50 DI BARIATTI GERMAINE 60 BEROGRETI GENA 50 DI BARIATTI GERMAINE 60 BEROGRETI GENA 50 DI BARIATTI GERMAINE 60 BEROGRETI GENA 50 DI BARIATO MARTINO 50 DI BARIATI GERMAINE 60 BEROGRETI E 50 DI GESOZZI BEROGRETI 50 DI BARIA CARLA RITA SILVANA 60 BILANCONI LORENZO 50 DI BARIATO MARTINO 50 DI BARIATO MARTINO 50 DI BARIATO MARTINO 50 DI BARIATI GENA 5	CASALE GIUSEPPE				BALLERINI MICHAHELLES ALBERTA	50
ARANICI SI FAND ANIONICO	CECCOLINI SILVAIMIDO				RANDINI FOITH	
ARANICI SI FAND ANIONICO	CHRIST GERTRUD				BANZIGER KATHERINA	50
ARANICI SI FAND ANIONICO	CHRISTEN KURT WALTER				BARBATI DANIELA	50
DELLA CASA EMILIO 100 KUEHNE MARIA 70 BAUMLI ULRICH DENICOLO NATALE 50 DI MARTINO, BONETTI 100 MASTEL MARIA LUISA 70 BAZZANI MARIA CRISTINA 50 DTTO VELDA, KESSELRING WILLI 100 NARDONE BRIGITTE 70 BAZZANO AUGUSTO 50 FERAGOTTO GABRIELLA 100 POZZANI ROSMARIE 70 BAZZARO AUGUSTO 50 FERAGOTTO GABRIELA 100 POZZANI ROSMARIE 70 BAZZARO AUGUSTO 50 GONDAZIONE INTERNAZIONALE BALZAN 100 PATERSON SCOTT R. 65 BEDESCHI DENIS 50 GALVANI FULVIO 100 TICOZZIA., POLETTO R. 65 BERGER ROBERTA G. M. 50 GES FRAGNITO ALICE 100 BAGNATO PATRIZIA 60 BERRAFATO CARMELO 50 GINELLA CLAUDIO F. G. 100 BAGNATO PATRIZIA 60 BERRAFATO CARMELO 50 GINELLA CLAUDIO F. G. 100 BARIATTI GERMAINE 60 BESOZZI ELENA 50 GUI ALFRED, WIDMER STEINER URSULA 100 BERTOCCHI LUIGI MARIO 60 BIANCONI LORENZO 50 GUI ALFRED, WIDMER STEINER URSULA 100 BERTOCCHI LUIGI MARIO 60 BIANCONI LORENZO 50 KOLLER SARA 100 DE LORENZI MARIA CARLA RITA SILVANA 60 BIGONO GEORGETTE 50 KOLLER SARA 100 DE LORENZI MARIA CARLA RITA SILVANA 60 BIRONDI ANGELO 50 DE MARIA CARLA RITA SILVANA 60 BIRONDI ANGELO 50 MARCHESI ANNA MICHELINA 100 DE MARIA CARLA RITA SILVANA 60 BIRONDI ANGELO 50 MARCHESI ANNA MICHELINA 100 DE MARIA CARLA RITA SILVANA 60 BIRONDI ANGELO 50 MARCHESI ANNA MICHELINA 100 DIETSCHE VIVIANE 60 BIANCOMI ANGELO 50 MARCHESI ANNA MICHELINA 100 DIETSCHE VIVIANE 60 BIANC MARIA 50 MARCHESI ANNA MICHELINA 100 HADERLI MAJA 60 BLAYI RARI RABRIELLA 50 MAZZEI ELVIRA, BRUZZESE FRANCESCO 100 GASPARINI MIRNA 60 BLAYI RARI RABRIELLA 50 MARCHESI RANNA MICHELINA 100 HADERLI MAJA 60 BLAYI RARI RABRIELLA 50 MONTANELLI ROSALBA 100 PILLEGATTA ANGELA 60 BLAYI RARI RABRIELI HANNELORE 50 MONTANELLI ROSALBA 100 PILLEGATTA ANGELA 60 BOCHATAY GILBERTE YVETTE 50 MONTANELLI ROSALBA 100 PILZETTI CLAUDIO 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PILLEGATTA ANGELA 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PILLEGATTA ANGELA 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PILLEGATTA ANGELA 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PILLEGATTA ANGELA 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PILLEGATTA ANGELA 60 BONARDI ADRIANA	COMBA DANIELE				BARBIERI FANNY	50
DELLA CASA EMILIO 100 KUEHNE MARIA 70 BAUMLI ULRICH DENICOLO NATALE 50 DI MARTINO, BONETTI 100 MASTEL MARIA LUISA 70 BAZZANI MARIA CRISTINA 50 DTTO VELDA, KESSELRING WILLI 100 NARDONE BRIGITTE 70 BAZZANO AUGUSTO 50 FERAGOTTO GABRIELLA 100 POZZANI ROSMARIE 70 BAZZARO AUGUSTO 50 FERAGOTTO GABRIELA 100 POZZANI ROSMARIE 70 BAZZARO AUGUSTO 50 GONDAZIONE INTERNAZIONALE BALZAN 100 PATERSON SCOTT R. 65 BEDESCHI DENIS 50 GALVANI FULVIO 100 TICOZZIA., POLETTO R. 65 BERGER ROBERTA G. M. 50 GES FRAGNITO ALICE 100 BAGNATO PATRIZIA 60 BERRAFATO CARMELO 50 GINELLA CLAUDIO F. G. 100 BAGNATO PATRIZIA 60 BERRAFATO CARMELO 50 GINELLA CLAUDIO F. G. 100 BARIATTI GERMAINE 60 BESOZZI ELENA 50 GUI ALFRED, WIDMER STEINER URSULA 100 BERTOCCHI LUIGI MARIO 60 BIANCONI LORENZO 50 GUI ALFRED, WIDMER STEINER URSULA 100 BERTOCCHI LUIGI MARIO 60 BIANCONI LORENZO 50 KOLLER SARA 100 DE LORENZI MARIA CARLA RITA SILVANA 60 BIGONO GEORGETTE 50 KOLLER SARA 100 DE LORENZI MARIA CARLA RITA SILVANA 60 BIRONDI ANGELO 50 DE MARIA CARLA RITA SILVANA 60 BIRONDI ANGELO 50 MARCHESI ANNA MICHELINA 100 DE MARIA CARLA RITA SILVANA 60 BIRONDI ANGELO 50 MARCHESI ANNA MICHELINA 100 DE MARIA CARLA RITA SILVANA 60 BIRONDI ANGELO 50 MARCHESI ANNA MICHELINA 100 DIETSCHE VIVIANE 60 BIANCOMI ANGELO 50 MARCHESI ANNA MICHELINA 100 DIETSCHE VIVIANE 60 BIANC MARIA 50 MARCHESI ANNA MICHELINA 100 HADERLI MAJA 60 BLAYI RARI RABRIELLA 50 MAZZEI ELVIRA, BRUZZESE FRANCESCO 100 GASPARINI MIRNA 60 BLAYI RARI RABRIELLA 50 MARCHESI RANNA MICHELINA 100 HADERLI MAJA 60 BLAYI RARI RABRIELLA 50 MONTANELLI ROSALBA 100 PILLEGATTA ANGELA 60 BLAYI RARI RABRIELI HANNELORE 50 MONTANELLI ROSALBA 100 PILLEGATTA ANGELA 60 BOCHATAY GILBERTE YVETTE 50 MONTANELLI ROSALBA 100 PILZETTI CLAUDIO 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PILLEGATTA ANGELA 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PILLEGATTA ANGELA 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PILLEGATTA ANGELA 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PILLEGATTA ANGELA 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PILLEGATTA ANGELA 60 BONARDI ADRIANA	CONTI ALBERTO E JULIETTE				BARBOLINI GEORGES	50
DELLA CASA EMILIO 100 KUEHNE MARIA 70 BAUMLI ULRICH DENICOLO NATALE 50 DI MARTINO, BONETTI 100 MASTEL MARIA LUISA 70 BAZZANI MARIA CRISTINA 50 DTTO VELDA, KESSELRING WILLI 100 NARDONE BRIGITTE 70 BAZZANO AUGUSTO 50 FERAGOTTO GABRIELLA 100 POZZANI ROSMARIE 70 BAZZARO AUGUSTO 50 FERAGOTTO GABRIELA 100 POZZANI ROSMARIE 70 BAZZARO AUGUSTO 50 GONDAZIONE INTERNAZIONALE BALZAN 100 PATERSON SCOTT R. 65 BEDESCHI DENIS 50 GALVANI FULVIO 100 TICOZZIA., POLETTO R. 65 BERGER ROBERTA G. M. 50 GES FRAGNITO ALICE 100 BAGNATO PATRIZIA 60 BERRAFATO CARMELO 50 GINELLA CLAUDIO F. G. 100 BAGNATO PATRIZIA 60 BERRAFATO CARMELO 50 GINELLA CLAUDIO F. G. 100 BARIATTI GERMAINE 60 BESOZZI ELENA 50 GUI ALFRED, WIDMER STEINER URSULA 100 BERTOCCHI LUIGI MARIO 60 BIANCONI LORENZO 50 GUI ALFRED, WIDMER STEINER URSULA 100 BERTOCCHI LUIGI MARIO 60 BIANCONI LORENZO 50 KOLLER SARA 100 DE LORENZI MARIA CARLA RITA SILVANA 60 BIGONO GEORGETTE 50 KOLLER SARA 100 DE LORENZI MARIA CARLA RITA SILVANA 60 BIRONDI ANGELO 50 DE MARIA CARLA RITA SILVANA 60 BIRONDI ANGELO 50 MARCHESI ANNA MICHELINA 100 DE MARIA CARLA RITA SILVANA 60 BIRONDI ANGELO 50 MARCHESI ANNA MICHELINA 100 DE MARIA CARLA RITA SILVANA 60 BIRONDI ANGELO 50 MARCHESI ANNA MICHELINA 100 DIETSCHE VIVIANE 60 BIANCOMI ANGELO 50 MARCHESI ANNA MICHELINA 100 DIETSCHE VIVIANE 60 BIANC MARIA 50 MARCHESI ANNA MICHELINA 100 HADERLI MAJA 60 BLAYI RARI RABRIELLA 50 MAZZEI ELVIRA, BRUZZESE FRANCESCO 100 GASPARINI MIRNA 60 BLAYI RARI RABRIELLA 50 MARCHESI RANNA MICHELINA 100 HADERLI MAJA 60 BLAYI RARI RABRIELLA 50 MONTANELLI ROSALBA 100 PILLEGATTA ANGELA 60 BLAYI RARI RABRIELI HANNELORE 50 MONTANELLI ROSALBA 100 PILLEGATTA ANGELA 60 BOCHATAY GILBERTE YVETTE 50 MONTANELLI ROSALBA 100 PILZETTI CLAUDIO 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PILLEGATTA ANGELA 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PILLEGATTA ANGELA 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PILLEGATTA ANGELA 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PILLEGATTA ANGELA 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PILLEGATTA ANGELA 60 BONARDI ADRIANA	CONTIFICANCESCO				BARRERA MASSIMO BARZANÒ MARTHA	50 50
DELLA CASA EMILIO 100 KUEHNE MARIA 70 BAUMLI ULRICH DENICOLO NATALE 50 DI MARTINO, BONETTI 100 MASTEL MARIA LUISA 70 BAZZANI MARIA CRISTINA 50 DTTO VELDA, KESSELRING WILLI 100 NARDONE BRIGITTE 70 BAZZANO AUGUSTO 50 FERAGOTTO GABRIELLA 100 POZZANI ROSMARIE 70 BAZZARO AUGUSTO 50 FERAGOTTO GABRIELA 100 POZZANI ROSMARIE 70 BAZZARO AUGUSTO 50 GONDAZIONE INTERNAZIONALE BALZAN 100 PATERSON SCOTT R. 65 BEDESCHI DENIS 50 GALVANI FULVIO 100 TICOZZIA., POLETTO R. 65 BERGER ROBERTA G. M. 50 GES FRAGNITO ALICE 100 BAGNATO PATRIZIA 60 BERRAFATO CARMELO 50 GINELLA CLAUDIO F. G. 100 BAGNATO PATRIZIA 60 BERRAFATO CARMELO 50 GINELLA CLAUDIO F. G. 100 BARIATTI GERMAINE 60 BESOZZI ELENA 50 GUI ALFRED, WIDMER STEINER URSULA 100 BERTOCCHI LUIGI MARIO 60 BIANCONI LORENZO 50 GUI ALFRED, WIDMER STEINER URSULA 100 BERTOCCHI LUIGI MARIO 60 BIANCONI LORENZO 50 KOLLER SARA 100 DE LORENZI MARIA CARLA RITA SILVANA 60 BIGONO GEORGETTE 50 KOLLER SARA 100 DE LORENZI MARIA CARLA RITA SILVANA 60 BIRONDI ANGELO 50 DE MARIA CARLA RITA SILVANA 60 BIRONDI ANGELO 50 MARCHESI ANNA MICHELINA 100 DE MARIA CARLA RITA SILVANA 60 BIRONDI ANGELO 50 MARCHESI ANNA MICHELINA 100 DE MARIA CARLA RITA SILVANA 60 BIRONDI ANGELO 50 MARCHESI ANNA MICHELINA 100 DIETSCHE VIVIANE 60 BIANCOMI ANGELO 50 MARCHESI ANNA MICHELINA 100 DIETSCHE VIVIANE 60 BIANC MARIA 50 MARCHESI ANNA MICHELINA 100 HADERLI MAJA 60 BLAYI RARI RABRIELLA 50 MAZZEI ELVIRA, BRUZZESE FRANCESCO 100 GASPARINI MIRNA 60 BLAYI RARI RABRIELLA 50 MARCHESI RANNA MICHELINA 100 HADERLI MAJA 60 BLAYI RARI RABRIELLA 50 MONTANELLI ROSALBA 100 PILLEGATTA ANGELA 60 BLAYI RARI RABRIELI HANNELORE 50 MONTANELLI ROSALBA 100 PILLEGATTA ANGELA 60 BOCHATAY GILBERTE YVETTE 50 MONTANELLI ROSALBA 100 PILZETTI CLAUDIO 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PILLEGATTA ANGELA 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PILLEGATTA ANGELA 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PILLEGATTA ANGELA 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PILLEGATTA ANGELA 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PILLEGATTA ANGELA 60 BONARDI ADRIANA					BASSI MARIA ASSUNTA	ΕΛ.
FONDAZIONE INTERNAZIONALE BALZAN 100					BAUMLI ULRICH DENICOLO NATALE	50
FONDAZIONE INTERNAZIONALE BALZAN 100	DI MARTINO, BONETTI				BAZZANI MARIA CRISTINA	50
FONDAZIONE INTERNAZIONALE BALZAN 100					BAZZANI MICHELINA	50
FONDAZIONE INTERNAZIONALE BALZAN 100					BAZZAKO AUGUSTO	50
GALVANI FULVIO 100 TICOZZI A., POLETTO R. 65 BERGER ROBERTA G. M. 50 GEES FRAGNITO ALICE 100 BAGNATO PATRIZIA 60 BERNAFATO CARMELO 50 GINELLA CLAUDIO F. G. 100 BAGNATO PATRIZIA 60 BERNAFATO CARMELO 50 GOLDONI GABRIELLA 100 BARIATTI GERMAINE 60 BESOZZI ELENA 50 GOLDONI GABRIELLA 100 BARIATTI GERMAINO 60 BEUCHAT MARTINEZ 50 GRISOSTOMI CATERINA 100 BERTOCCHI LUIGI MARIO 60 BIANCONI LORENZO 50 GUT ALFRED, WIDMER STEINER URSULA 100 BIBINI DANIELA 60 BIANCONI LORENZO 50 GUT ALFRED, WIDMER STEINER URSULA 100 CRUCIANI ENZO 60 BIGOGNO GEORGETTE 50 KOLLER SARA 100 DE LORENZI MARIA GABRIELLA 60 BIGOGNO GEORGETTE 50 KOLLER SARA 100 DE LORENZI MARIA GABRIELLA 60 BIROLINI RUTH 50 LUZIUS CLEMENT 100 DE MARIA CARLA RITA SILVANA 60 BIRONDI ANGELO 50 LUZIUS CLEMENT 100 DE LOE OMARIO 60 BIZAI HANS RUDOLF 50 MAEDER IRENE 100 DIETSCHE VIVIANE 60 BLANC MARIA 50 MAZZEI ELVIRA, BRUZZESE FRANCESCO 100 GASPARINI MIRNA 60 BLASER GABRIELLA 50 MERSON MIRELLA 100 HADRITSCH PETER ANTON 60 BLATTER CHRISTIANA 50 MERSON MIRELLA 100 HADRITSCH PETER ANTON 60 BLUM GABBARELLI HANNELORE 50 MOSER SEILER ERNA 100 PELLEGATTA ANGELA 60 BOLLINI A., BUHLER A. 50 MOSER SEILER ERNA 100 PELZCOTTI JULIETTA 60 BONARDI ADRIANA 50 NAI FOVINO FEDERICA 100 PRIZZETTI CLAUDIO 60 BONARDI ADRIANA 50 NIGRI PIERFRANCO C, MARIA P. N. 100 PUGNALE MAURO 60 BONARDI ADRIANA 50 NIGRI PIERFRANCO C, MARIA P. N. 100 PUGNALE MAURO 60 BONI MARGARETA 50						
GEES FRAGNITO ALICE GINELLA CLAUDIO F. G. GINELLA CLAUDIO F. G. GOLDONI GABRIELLA IO0 BARIATTI GERMAINE GOLDONI GABRIELLA IO0 BERTOCCHI LUIGI MARIO GUIT ALFRED, WIDMER STEINER URSULA IO0 BIBINI DANIELA IO0 CRUCIANI ENZO IO0 BIGOGNO GEORGETTE IO0 BIROLINI RUTH IO0 BIRONDI ANGELO IO0 BIRONDI LORENZO IO0						
GOLDONI GABRIELLA GOLDONI GABRIELLA GOLDONI GABRIELLA GOLDONI CATERINA IO0 BERTOCCHI LUIGI MARIO 60 BIANCONI LORENZO 50 BIANCONI CARENTE 50 BIANCONI GEORGETTE 50 BIANCONI RUTH 50 BIROLINI RUTH 50 BIRONDI ANGELO 50 BIRONDI ANGELO 50 BIANCONI ANGELO 50 BIRONDI ANGELO 50 BIANCONI RUTH 50 BIANCONI R	GEES FRAGNITO ALICE				BERRAFATO CARMELO	
GRISOSTOMI CATERINA GUT ALFRED, WIDMER STEINER URSULA GUT ALFRED, WIDMER STEINER URSULA GUT ALFRED, WIDMER STEINER URSULA HURSCH BRIGITTA GUT KOLLER SARA GUT LOUP CLAIRE-LISE SONIA GUT LOUP CLAIRE-LIST GUT LOUP CLAIRE-LISE SONIA GUT LOUP CLAIRE-LISE SONIA GUT LOUP						
GUT ALFRED, WIDMER STEINER URSULA 100 BIBINI DANIELA 60 BIATO SILVANO 50 HURSCH BRIGITTA 100 CRUCIANI ENZO 60 BIGOGNO GEORGETTE 50 KOLLER SARA 100 DE LORENZI MARIA GABRIELLA 60 BIROLINI RUTH 50 LUZIUS CLEMENT 100 DEL DEO MARIO 60 BIZAI HANS RUDOLF 50 MAEDER IRENE 100 DIETSCHE VIVIANE 60 BLANC MARIA 50 MARCHESI ANNA MICHELINA 100 DUROUX YVETTE 60 BLASER GABRIELLA 50 MAZZEI ELVIRA, BRUZZESE FRANCESCO 100 GASPARINI MIRNA 60 BLATTER CHRISTIANA 50 MERSON MIRELLA 100 HADERLI MAJA 60 BLUM GABBARELLI HANNELORE 50 MINOLI SILVANA 100 HUDRITSCH PETER ANTON 60 BLUMENTHAL MARINA ANNA 50 MINOLI SILVANA 100 MOELLER KURT 60 BOCHATAY GILBERTE YVETTE 50 MONTANELLI ROSALBA 100 PELLEGATTA ANGELA 60 BOLLINI A., BUHLER A. 50 MOSER SEILER ERNA 100 PEZZOTTI JULIETTA 60 BONARDI ADRIANA 50 NIA FOVINO FEDERICA 100 PRIVITERA VINCENZO 60 BONELLI EUGENIA 50 NIGRI PIERFRANCO C, MARIA P. N. 100 PUGNALE MAURO 60 BONELLI EUGENIA 50 NIGRI PIERFRANCO C, MARIA P. N. 100 PUGNALE MAURO 60 BONI MARGARETA 50						
HURSCH BRIGITTA KOLLER SARA IOU CRUCIANI ENZO BIGOGNO GEORGETTE BIROLINI RUTH SO LOUP CLAIRE-LISE SONIA LOUP CLAIRE-LISE SUZIANA LOUP CLAIRE-LIA SOLLA LOUP CLAIRE-LIA SO						
KOLLER SARA 100 DE LORENZI MARIA GABRIELLA 60 BIROLINI RUTH 50 LOUP CLAIRE-LISE SONIA 100 DE MARIA CARLA RITA SILVANA 60 BIRONDI ANGELO 50 LUZIUS CLEMENT 100 DEL DEO MARIO 60 BIZAI HANS RUDOLF 50 MAEDER IRENE 100 DIETSCHEVIVIANE 60 BLANC MARIA 50 MARCHESI ANNA MICHELINA 100 DUROUX YVETTE 60 BLASER GABRIELLA 50 MAZZEI ELVIRA, BRUZZESE FRANCESCO 100 GASPARINI MIRNA 60 BLATTER CHRISTIANA 50 MERSON MIRELLA 100 HADERLI MAJA 60 BLUM GABBARELLI HANNELORE 50 METALLI GILBERTO 100 HUDRITSCH PETER ANTON 60 BLUMENTHAL MARINA ANNA 50 MINOLI SILVANA 100 MOELLER KURT 60 BOCHATAY GILBERTE YVETTE 50 MONTANELLI ROSALBA 100 PELLEGATTA ANGELA 60 BOLLINI A., BUHLER A. 50 MOSER SEILER ERNA 100 PEZZOTTI JULIETTA 60 BOMBELLI DIANA 50 NAI FOVINO FEDERICA 100 PIZZETTI CLAUDIO 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PRIVITERA VINCENZO 60 BONELLI EUGENIA 50 NIGRI PIERFRANCO C, MARIA P. N. 100 PUGNALE MAURO 60 BONI MARGARETA 50						
LUZIUS CLEMENT 100 DEL DEO MARIO 60 BIZAI HANS RUDOLF 50 MAEDER IRENE 100 DIETSCHEVIVIANE 60 BLANC MARIA 50 MARCHESI ANNA MICHELINA 100 DUROUX YVETTE 60 BLASER GABRIELLA 50 MAZZEI ELVIRA, BRUZZESE FRANCESCO 100 GASPARINI MIRNA 60 BLATTER CHRISTIANA 50 MERSON MIRELLA 100 HADERLI MAJA 60 BLUM GABBARELLI HANNELORE 50 METALLI GILBERTO 100 HUDRITSCH PETER ANTON 60 BLUMENTHAL MARINA ANNA 50 MINOLI SILVANA 100 MOELLER KURT 60 BOCHATAY GILBERTE YVETTE 50 MONTANELLI ROSALBA 100 PELLEGATTA ANGELA 60 BOLLINI A., BUHLER A. 50 MOSER SEILER ERNA 100 PEZZOTTI JULIETTA 60 BOMBELLI DIANA 50 NAI FOVINO FEDERICA 100 PIZZETTI CLAUDIO 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PRIVITERA VINCENZO 60 BONELLI EUGENIA 50 NIGRI PIERFRANCO C, MARIA P. N. 100 PUGNALE MAURO 60 BONI MARGARETA 50				60	BIROLINI RUTH	50
MAEDER IRENE 100 DIETSCHE VIVIANE 60 BLANC MARIA 50 MARCHESI ANNA MICHELINA 100 DUROUX YVETTE 60 BLASER GABRIELLA 50 MAZZEI ELVIRA, BRUZZESE FRANCESCO 100 GASPARINI MIRNA 60 BLATTER CHRISTIANA 50 MERSON MIRELLA 100 HADERLI MAJA 60 BLUMENTHAL MARINA ANNA 50 MINOLI SILVANA 100 HUDRITSCH PETER ANTON 60 BLUMENTHAL MARINA ANNA 50 MINOLI SILVANA 100 MOELLER KURT 60 BOCHATAY GILBERTE YVETTE 50 MONTANELLI ROSALBA 100 PELLEGATTA ANGELA 60 BOLLINI A., BUHLER A. 50 MOSER SEILER ERNA 100 PEZZOTTI JULIETTA 60 BOMBELLI DIANA 50 NAI FOVINO FEDERICA 100 PIZZETTI CLAUDIO 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PRIVITERA VINCENZO 60 BONELLI EUGENIA 50 NIGRI PIERFRANCO C, MARIA P. N. 100 PUGNALE MAURO 60 BONI MARGARETA 50						
MARCHESI ANNA MICHELINA 100 DUROUX YVETTE 60 BLASER GABRIELLA 50 MAZZEI ELVIRA, BRUZZESE FRANCESCO 100 GASPARINI MIRNA 60 BLATTER CHRISTIANA 50 MERSON MIRELLA 100 HADERLI MAJA 60 BLUM GABBARELLI HANNELORE 50 METALLI GILBERTO 100 HUDRITSCH PETER ANTON 60 BLUMENTHAL MARINA ANNA 50 MINOLI SILVANA 100 MOELLER KURT 60 BOCHATAY GILBERTE YVETTE 50 MONTANELLI ROSALBA 100 PELLEGATTA ANGELA 60 BOLLINI A., BUHLER A. 50 NAI FOVINO FEDERICA 100 PIZZETTI CLAUDIO 60 BOMBELLI DIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PRIVITERA VINCENZO 60 BONARDI ADRIANA 50 NIGRI PIERFRANCO C, MARIA P. N. 100 PUGNALE MAURO 60 BONI MARGARETA 50						
MAZZEI ELVIRA, BRUZZESE FRANCESCO 100 GASPARINI MIRNA 60 BLATTER CHRISTIANA 50 MERSON MIRELLA 100 HADERLI MAJA 60 BLUM GABBARELLI HANNELORE 50 METALLI GILBERTO 100 HUDRITSCH PETER ANTON 60 BLUMENTHAL MARINA ANNA 50 MINOLI SILVANA 100 MOELLER KURT 60 BOCHATAY GILBERTE YVETTE 50 MONTANELLI ROSALBA 100 PELLEGATTA ANGELA 60 BOLLINI A., BUHLER A. 50 MOSER SEILER ERNA 100 PEZZOTTI JULIETTA 60 BOMBELLI DIANA 50 NAI FOVINO FEDERICA 100 PIZZETTI CLAUDIO 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PRIVITERA VINCENZO 60 BONARDI ADRIANA 50 NIGRI PIERFRANCO C, MARIA P. N. 100 PUGNALE MAURO 60 BONI MARGARETA 50						
MERSON MIRELLA 100 HADERLI MAJA 60 BLUM GABBARELLI HANNELORE 50 METALLI GILBERTO 100 HUDRITSCH PETER ANTON 60 BLUMENTHAL MARINA ANNA 50 MINOLI SILVANA 100 MOELLER KURT 60 BOCHATAY GILBERTE YVETTE 50 MONTANELLI ROSALBA 100 PELLEGATTA ANGELA 60 BOLLINI A., BUHLER A. 50 MOSER SEILER ERNA 100 PEZZOTTI JULIETTA 60 BOMBELLI DIANA 50 NAI FOVINO FEDERICA 100 PIZZETTI CLAUDIO 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PRIVITERA VINCENZO 60 BONELLI EUGENIA 50 NIGRI PIERFRANCO C, MARIA P. N. 100 PUGNALE MAURO 60 BONI MARGARETA 50						
METALLI GILBERTO 100 HUDRITSCH PETER ANTON 60 BLUMENTHAL MARINA ANNA 50 MINOLI SILVANA 100 MOELLER KURT 60 BOCHATAY GILBERTE YVETTE 50 MONTANELLI ROSALBA 100 PELLEGATTA ANGELA 60 BOLLINI A., BUHLER A. 50 MOSER SEILER ERNA 100 PEZZOTTI JULIETTA 60 BOMBELLI DIANA 50 NAI FOVINO FEDERICA 100 PIZZETTI CLAUDIO 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PRIVITERA VINCENZO 60 BONELLI EUGENIA 50 NIGRI PIERFRANCO C, MARIA P. N. 100 PUGNALE MAURO 60 BONI MARGARETA 50						50
MONTANELLI ROSALBA 100 PELLEGATTA ANGELA 60 BOLLINI A., BUHLER A. 50 MOSER SEILER ERNA 100 PEZZOTTI JULIETTA 60 BOMBELLI DIANA 50 NAI FOVINO FEDERICA 100 PIZZETTI CLAUDIO 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PRIVITERA VINCENZO 60 BONELLI EUGENIA 50 NIGRI PIERFRANCO C, MARIA P. N. 100 PUGNALE MAURO 60 BONI MARGARETA 50						50
MOSER SEILER ERNA 100 PEZZOTTI JULIETTA 60 BOMBELLI DIANA 50 NAI FOVINO FEDERICA 100 PIZZETTI CLAUDIO 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE 100 PRIVITERA VINCENZO 60 BONELLI EUGENIA 50 NIGRI PIERFRANCO C, MARIA P. N. 100 PUGNALE MAURO 60 BONI MARGARETA 50						
NAI FOVINO FEDERICA I 00 PIZZETTI ĆLAUDIO 60 BONARDI ADRIANA 50 NATALE SUZANNE I 00 PRIVITERA VINCENZO 60 BONELLI EUGENIA 50 NIGRI PIERFRANCO C, MARIA P. N. I 00 PUGNALE MAURO 60 BONI MARGARETA 50						
NATALE SUZANNE 100 PRIVITERA VINCENZO 60 BONELLI EUGENIA 50 NIGRI PIERFRANCO C, MARIA P. N. 100 PUGNALE MAURO 60 BONI MARGARETA 50						
NIGRI PIERFRANCO C, MARIA P. N. 100 PUGNALE MAURO 60 BONI MARGARETA 50						
OLIVETI MARIATERESA 100 PUSCEDDU GIANCARLO 60 BONOMINI KATHARINA 50	,					50
	OLIVETI MARIATERESA	100	PUSCEDDU GIANCARLO	60	BONOMINI KATHARINA	50

BORELLA GABRIELLE BOSSARD ALEXANDER JOSEF BRANCATELLI ROSALIA BRAUNER SUSANNE BRAZZOLA FLORIANO BREDA F., POLSTER J. K. BREDA-KAISER DANIELE BREGA PAULE YVONNE BRENNA RUTH BRIGATO MARIE-LOUISE BRINA GERTRUD BROCARD PHILIPPE BROGGINI SABINA BRUGO CARIOTTI MARCO BRUHIN CLAUDIA BRUSCHINI OSVALDO BRUSTOLON ANDREA BUACHE TERESA BUCCHI PAOLO	50	CURCIO MARIA DAL PONT BERNADETTA DALLA SPINA CLAUDIA DALL'O BEATRICE D'AMBROSI SILVIO D'AMICO GIUSEPPE DANIOTTI ROSE MARIE ANGELE DAYER SUOR MARIE THERESE DE BASTIANI SIMONE DE BIASI GIANFRANCO DE MARCO FRANCO DE MARCO FRANCO DE PELLEGRIN ALESSANDRO DE SIMONI B. DEBARBIERI MAURA	50	GALASSO GIUSEPPINA	50
BOSSARD ALEXANDER JOSEF	50	DAL PONT BERNADETTA	50	GALASSO GIUSEPPINA GALLI GIANCARLO GALLUZZO CARMINE GANDER PAOLO GANDINI RENATA GASPERETTI CIRILLO F. M. GATTO PATRICIA	50
BRANCATELLI ROSALIA	50	DALLA SPINA CLAUDIA	50	GALLUZZO CARMINE	50
BRAUNER SUSANNE	50 50	DALLO BEATRICE	50 50	GANDER PAOLO GANDINI PENATA	50 50
BREDA F. POLSTER I. K.	50	D'AMICO GIUSEPPE	50	GASPERETTI CIRILLO F. M.	50
BREDA-KAISER DANIELE	50	DANIOTTI ROSE MARIE ANGELE	50	GANDINI RENATA GASPERETTI CIRILLO F. M. GATTO PATRICIA GELSI ERMELINDA GENTON ETIENNE GERBER HANS GERMANO PIETRO GHIDOLI GIANCARLO GHIDOLI GIANCARLO GHIORZI ROSA GHISLANDI G., PEDUZZI M. GIANAZZA UGO PIETRO GIANELLI ERMENEGILDA GIANI ALDA GIANI ALDA GIANNUZZI ANTONIO GIRARDI MARGRIT GIUDICE DAMIANO GMUER GIUSEPPE GNESA BARUFFALDI ANNAMARIA GONFIANTINI - SCHONI GORBA CHARLOTTE GORI UMBERTO GOTTARDI N., PAOLAZZI P. GRICHTING GENOVEFA GRIGGIO DANILO GROSSLERCHER J., WIDMER E. GUANZIROLI NIDA GUERRINI PATRICK E ANDREA GULINO GUSTAVO GURTNER FRITZ GUYOT ELISA HABERLIN-BETTIOLO S. J. HAENGGI SOLVI A. C. R. HALLENBARTER MICHELE HANSEN IDA HANSEN NADINE HARDEGGER-GRANELLO MANUELA	50
BREGA PAULEYVONNE	50	DAYER SUOR MARIETHERESE	50	GELSI ERMELINDA	50
BRENNA RUTH	50 50	DE BIASI CIANIEDANICO	50 50	GENTON ETIENNE	50 50
BRINA GERTRUD	50	DE MARCO FRANCO	50	GERMANO PIETRO	50
BROCARD PHILIPPE	50	DE PELLEGRIN ALESSANDRO	50	GHIDOLI GIANCARLO	50
BROGGINI SABINA	50	DE SIMONI B.	50	GHIORZI ROSA	50
BRUGO CARIOTTI MARCO	50 50	DE SIMONI B. DEBARBIERI MAURA DECASPER JOSEPH DEDOLA TERESA DEGIORGI DOMINIQUE DEL GRANDE IRENE DELLE SITE ALESSIA DELLEY ROSE MARIE DELPRETE NOEMI DESSIVERENA	50 50	GHISLANDI G., PEDUZZI M.	50 50
BRUISCHINI OSVALDO	50 50	DECASPER JOSEPH	50 50	GIANELLI ERMENEGII DA	50
BRUSTOLON ANDREA	50	DEGIORGI DOMINIOUE	50	GIANI ALDA	50
BUACHETERESA	50	DEL GRANDE IRENE	50	GIANNUZZI ANTONIO	50
BUCCHI PAOLO	50	DELLE SITE ALESSIA	50	GIRARDI MARGRIT	50
BUCCHI PAOLO BUCCINI ANGELO E CORINNE BUCHER DALSSANT BUCHER GIOVANNI WALTER	50 50	DELLET KOSE MAKIE	50 50	GIUDICE DAMIANO	50 50
BUCHER GIOVANNI WALTER	50	DEPETRIS MARIA LUISA	50	GNESA BARUFFALDI ANNAMARIA	50
BUECHI LETTY	50	DESSIVERENA	50	GONFIANTINI - SCHONI	50
BURKHARD SUSANNE	50	DETTONI STEFANO, A. F. AZARETTI	50	GORBA CHARLOTTE	50
CACCINI MASSIMO	50 50	DETTORI M. P., CAMIA R. DI BATTISTA GIUSEPPINA	50 50	GORI UMBERIO	50 50
CACIOPPO BERNADETTE	50	DI ED VVICESCO VDEI MEID	50	GRICHTING GENOVEFA	50
CAITI ELVIRA	50	DI FRISCHIA RUFFIEUZ ANNA MARIA	50	GRIGGIO DANILO	50
BUECHI LETTY BURKHARD SUSANNE CACCIA VINCENZO CACCINI MASSIMO CACIOPPO BERNADETTE CAITI ELVIRA CALORE HUGUETTE CAMPAGNA FRANCESCO CANESI FRETI CINZIA	50	DI FRANCESCO ADELHEID DI FRISCHIA RUFFIEUZ ANNA MARIA DI GIOVAMBATTISTA ANTONIO	50	GROSSLERCHER J., WIDMER E.	50
CAMPAGNA FRANCESCO	50	DI PAOLA CIOTTARIELLO ANGELA	50	GUANZIROLI NIDA	50
CANESSA CLALIDIA SUSANNIE	50 50	DITTRICUCULOUSTING	50 50	GUERRINI PATRICK E ANDREA	50 50
CAMPAGNA FRANCESCO CANESI FRETI CINCIA CANESSA CLAUDIA SUSANNE CARAMAZZA NOELLE CARCANO GIANCARLO CARDONE LUIGI CARIOLA RUTH	50	DOMENICONI L., BOVI M., BOVI C.	50	GURTNER FRITZ	50
CARCANO GIANCARLO	50	DONATONE GERTRUD	50	GUYOT ELISA	50
CARDONE LUIGI	50	DOTTA FRANCESCO	50	HABERLIN-BETTIOLO S. J.	50
CARIOLA RUTH CARLETTI AMBROGINI LANFRANCA	50 50	DRESTI-MAZZA MAKTINA	50 50	HAENGGI SOLVI A. C. K.	50 50
CARPITELLA, K. INDLER	50	DUPASOUIER EUGENIO	50	HAITER ESTHER	50
CARRARA CARLO ENRICO	50	DURUSSEL TRANQUILLA	50	HANSEN IDA	50
CARUGATI ROSANNA	50	DOMENICONI L., BOVI M., BOVI C. DONATONE GERTRUD DOTTA FRANCESCO DRESTI-MAZZA MARTINA DRIGO MAURO DUPASQUIER EUGENIO DURUSSEL TRANQUILLA DUSONCHET LUIGI DUSONCHET LUISA	50	HANSEN NADINE	50
CARUSO GIOVANNI	50	DUSONCHET LUISA	50	HARDEGGER-GRANELLO MANUELA	50
CASARTELLI LUCIA CASARTELLI ROSA	50 50	DUVIA VALENTINO, GLATTLI ANNA EBERLE JACQUELINE	50 50	HARRI JOCELINE HALIETER ELISARETH	50 50
CASCINA QUADRI, PIERO M. GRASSI	50	EBERLE JACQUELINE EGGENSCHWILER KURT EGGER RUDOLF EGGERMANN OLGA EICHHOLZER SILVIO CARLO EIGENHEER WALTER	50	HANSEN NADINE HARDEGGER-GRANELLO MANUELA HARRI JOCELYNE HAUETER ELISABETH HAUSHERR CHRISTIAN HAUSWIRTH BRUNS BEATRICE HAYMOZ MONIQUE HENGELHAUPT DORIS HERMUTH MADDALENA HERREN HEINZ JOERG HERRERA RAIS JANET HEULE GABRIELLA HIRSCH MARTINE	50
CASELLATO T., GIOVANNINI B.	50	EGGER RUDOLF	50	HAUSWIRTH BRUNS BEATRICE	50
CASELLATO T., GIOVANNINI B. CASELLI RIMA CASO TONI CASSINA NATALIA CASTAGNA A., CICCHELLI K. CASTALDO FABRIZIO CATTANEO CRISTINA CATTANEO IN ROMANO MARIA C. CAVANNA SILVANA CAVUOTI GIACOMO	50	EGGERMANN OLGA	50	HAYMOZ MONIQUE	50
CASO IONI	50 50	EICHHOLZER SILVIO CARLO	50 50	HENGELHAUPT DORIS	50 50
CASTAGNA A. CICCHELLI K.	50	ELMIGER CLEMENTINA	50	HERREN HEINZ IOERG	50
CASTALDO FABRIZIO	50	ENZ ALFRED, DAMO GIULIANA	50	HERRERA RAIS JANET	50
CATTANEO CRISTINA	50	EIGENHEER WALTER ELMIGER CLEMENTINA ENZ ALFRED, DAMO GIULIANA ERAMO GIUSEPPE ERCOLI ALESSANDRO	50	HEULE GABRIELLA	50
CATTANEO IN ROMANO MARIA C.	50 50	ERCOLI ALESSANDRO ERMELINDA ZAVATTORI	50 50	HIRSCH MARTINE HOFMANN CANDIDO	50 50
CAVUOTI GIACOMO	50	FABBRICOTTI MARIE	50	HONEGGER JOHANNA	50
CENTONZE MENGA	50	FACCI IRMA	50	HOPPLER EDITH REGINA	50
CHAMOT SILVANA	50	FALCOMER FILIPPO	50	HUBER CORNELIA MARIA	50
CHAPUIS FABIENNE	50	FALCONI EZIO	50	IACINO VERENA IMFELD ERNST ARNOLD	50
CHAPUIS NATALINA CHENDI-SCHUMACHER MARGRITH	50 50	FALTONE SALVATORE FAURE CRISTINA	50 50	INDEMINI MILENA	50 50
CHIARELLO RENATA	50	FAVERO MARGRIT	50	INDERKUM ELISABETH BARBARA	50
CHIARI PIERO	50	FERLITO GIOVANNI, FERRINO ANNA	50	INGLIN MARTIN XAVER	50
CHIDICHIMO GIUSEPPE	50	FERRERO A., BENCIVENGA R.	50	ISSLER MARIANNA	50
CHINDAMO CHRISTIAN CHINDAMO MARIKA	50 50	FERRI MICHELINE FILIPAJ KATHRIN	50 50	IUDICELLI ERIKA IZZO GIUSEPPE	50 50
CHIONETTI MARIA LUISA	50	FILLIOL FRANCOISE	50	IAFGER PIA	50
CHIUMENTO LAURA	50	FINK MARCO	50	JAKOBER - CALAMAI JEANNERET SUSANNA	50
CICCO AMEDEO	50	FIORDILIGI GEIGER ELISA	50		50
CIOCCA KLARA CLERICI SANDRA	50 50	FISCHER WILLI FLACH GILBERT	50 50	JOOS RETO JOSS CHRISTINE-GERTRUD	50 50
CLINGO EDITH	50	FONDAZIONE LA RESIDENZA	50	KARRER SCIUCCHETTI TIZIANA	50
CLOT ALFONSO	50	FONTANA MARIA ROSA	50	KASPER GEORG	50
COCCO MARGRIT	50	FONTANA SYBILLE	50	KEGEL MYRTHA	50
CODARIN THIERRY	50 50	FORCELLA SONJA	50 50	KIEFER CAPONIGRO VERENA	50 50
COLAZZO BRIGITTA COLELLA GIOVANNI	50	FOSSATI PAOLO FOSSATI SILVIA E., VERNOCCHI F.	50	KOELLIKER CALDERARA SILVIA KOPPEL SILVIA	50
COLOMBO CESARINA	50	FRANCESCHINI STEFANO	50	KUNG IRENE	50
COMELLI UMILIANA	50	FRATESI PATRICIA	50	KUNZLI BIRGIT-MARLIS	50
COMOLLI ROBERTO	50	FRESARD ALFREDO GILBERTO ANTONIO	50	KUNZLI PATRICK	50
CONTI BAKER CARLA CONTI EVELYNE	50 50	FRICK ERNST FRITZ PIA	50 50	LA BELLA BENEDETTO LANDRO SALVATORE	50 50
CORONESE FIORE	50	FURLAN RENATO	50	LANDRO SALVATORE LANGENSCHEILDT URSULA LASAGNI MASSIMILIANO	50
CORRADINI LILIANA	50	FURRER AMALIA, RE LUISA, RE ANNA	50	LASAGNI MASSIMILIANO	50
CORTESI BRUNO	50	FUSCO GENNARO	50	LAZZARI GLORIE	50
COSTANTINI MARGRIT CREMONESE ANTONIO	50 50	GABERTHUEL WALTER GABRIELE MARIO	50 50	LAZZARI NELLI LEE VERENA	50 50
CREVATO EMANUELA	50	GABUS DROUX PATRICIA	50	LEGGIO GIOVANNI	50
CRICCA GIOVANNA, REDALIE YANN	50	GAGGIONI STEINER RUTH	50	LEONARDON ANNA	50

gazzetta Nº 10 CONTRIBUTO DEI LETTORI — 31

LEONE CHRISTINE	50	PAPINI ALESSIO	50	SCHREIBER DIANA	50
I FUBIN HFIN7	50	PASTORINO ROBI	50	SCHWEIZER SABINE	50
LIECHTLIRENE	50	PATENZI GIACOMO	50	SCIAL DONE ANTONIO	50
LILIZZO LISELOTTE	50	DAVANI SERCIO POSE DE	50	SCIPÉ GALATI MARIA	50
LIUZZO LISELOTTE	50	PEDICONII EDANICESCO MARIA	50	SCINE GALATI MARIA	50
LIVIO SIMONA	50	PEDICONI FRANCESCO-MARIA	50	SCIUCCHET IT KAFFAELE	50
LOCCA RENALD P.A.	50	PEDRINAZZI DORIS	50	SCORNAIENGHI FILIPPO	50
LONGO S. E GUILLOD J.	50	PEDRON ANNAMARIA	50	SCOTELLARO MICHELE	50
LONER, E SCHAREN S.	50	PELLEGRINO GIUSEPPE	50	SEAMON FERDINE MARIE	50
I OPENZI LIANINIA	50	PELLICRA CIANICARI O	50	SENIECIONIE CARMEI A	50
LUDACCUI ANINA CDICTINIA	50	DEDECO ADDIANO	50	CERRA NICOLÒ	50
LURASCHI ANNA CRISTINA	50	PEREGO ADRIANO	50	SERRA INICOLO	50
LUSSANA DONATELLA	50	PERLINGIERI GIUSEPPE NICOLO	50	SERRA PERLITA	50
LUTHI ANNA	50	PERLINI DORIS	50	SGURA PIETRO	50
LUTZ CHRISTINA	50	PETITPIERRE POMA	50	SICILIANO GIUSEPPINA	50
MAGGLOLALIDIO MILELLA LLIISA	50	PIATTA RAPACITANNIA	50	SISMONIDI LIRSLII A	50
MACCIONII CIOVANNII	50	DICCININI CVIVANIE	50	CNIADI VEDA	50
MAGGIONI GIOVANNI	50	PIECUNIN STEVANE	50	SINADL VERA	50
MAGNIN JEAN PIERRE HENRI	50	PIEVITOLI MARIANI STEFANI	50	SINEIDER, PERISSE	50
MALFANTI MARIO	50	PIGNATA GUGLIELMINA	50	SOCIETA AGRICOLA PALLWEBER S,	50
MANZIOLIVINCENZA	50	PINI MARIA ANGELA	50	SPICHTIG.ATTANASI	50
MANZOLL - FISCHER	50	PINZI MARINO	50	SPINZI GLORIA	50
MANZONI PAOLO	50	PIRAS CESARE	50	SPRECHER SARINE MARZI I IVIA E RASII	50
MADCHETTA I A COLITTA	50	DICANELLO OLUNTINO	50	STADUNI DODIS	50
MARCHETTA - LA GRUTTA	50	PISANELLO QUINTINO	50	STADLIN DORIS	50
MARCHETTI EMILIA	50	PISANO VERENA	50	STEINER LAURA	50
MARCOIONNI ANGELA	50	PLATTNER ELISABETH	50	STEULLET CESCATO MADELEINE	50
MARCOLIN SILVIA	50	PODERE PILONI ERNST KURT	50	STOLL EDITH	50
MARIANI - ARACHERI I	50	POL VITTORIO	50	STUTZ ADELHEID	50
MADIANI CADI A	50	POLATTI MICHELE	50	SI ITED DIEDED ANICA	50
MADIANII CAILA	50	DONTELLO CIOVANINI ANICELO	50	TARRIA LIEU DI CLICANINE	50
MARIANI VALENTINA	50	POINTELLO GIOVANNI ANGELO	50	IABBIA HELD SUSAININE	50
MARKI H.A., LUTHY D.	50	PONZIO, COMPAGNONI	50	TAGLIAFERRI ORSOLA GIULIANA	50
MARTY H., BUSER S.	50	PORETTI CRISTINE	50	TAGLIAFERRI VITTORIA	50
MASALA LETIZIA	50	POSSA GUGLIELMO	50	TANNER LILIANA	50
MASCETTI ANGELA	50	POSSEDEL EDGARDO	50	TAROLLI ERRICA	50
MASCETTI CIAMBIEDO	50	POZZI MASSAPOTTO	50	TEDESCHI CHRISTINIA	50
MASCETTI GIAMPIERO	20	POZZI, MASSAROTTO	50	TEDESCHI CHRISTINA	50 50
MASINA GIOVANNI BATTISTA	50	PREVOSTI GABRIELE	50	TEDESCO ERNESTO	50
MAURI ROCCO	50	PROBST VERENA	50	TERRANOVA SILVIA	50
MAZZOCCA ROSE MARIE	50	PULT ANNA MARIA	50	THOMI CINZIA	50
MAZZOLA LLISA	50	OUADRIO PATRIZIA	50	TIBOLLA DALLA GASPERINA MORENA	50
MEIER REGULA IOHANNA	50	RADI ROBERTO	50	TINIELLA PIETRO	50
MEICTED LIDIA	50	DACAZZINII VI ILINI	50	TOLEDO TEDESCO MADIO	50
MEI ETTA CLAUDIO	20	RAGAZZINI, NUTIN	50	SCHREIBER DIANA SCHWEIZER SABINE SCIALDONE ANTONIO SCIRÉ GALATI MARIA SCIUCCHETTI RAFFAELE SCORNAIENGHI FILIPPO SCOTELLARO MICHELE SEAMON FERDINE MARIE SENECIONE CARMELA SERRA NICOLÒ SERRA PERLITA SGURA PIETRO SICILIANO GIUSEPPINA SISMONDI URSULA SNABL VERA SNEIDER, PERISSE SOCIETA AGRICOLA PALLWEBER S, SPICHTIG, ATTANASI SPINZI GLORIA SPRECHER SABINE MARZI LIVIA E BASIL STADLIN DORIS STEINER LAURA STEULLET CESCATO MADELEINE STOLL EDITH STUTZ ADELHEID SUTER PIERFRANCA TABBIA HELD SUSANNE TAGLIAFERRI ORSOLA GIULIANA TAGLIAFERRI ORSOLA GIULIANA TAROLLI ERRICA TEDESCO ERNESTO TERRANOVA SILVIA THOMI CINZIA TIBOLLA DALLA GASPERINA MORENA TINELLA PIETRO TOLEDO TEDESCO MARIO	20
MELET TA CLAUDIO	50	RAMPINI SCHMIDT CAROLE	50	TOMMASINI ROSMARIE	50
MELILEO YVONNE	50	RAMPOLDI MARGARITHA	50	TOUSSAINT MARIE ALICE MONIQUE	50
MERCANTON MARION	50	RASCHER, WETTER	50	TRAUNT MONIQUE	50
MERONI VERENA	50	REGOLATI TRISORIO	50	TREVISANI I FONARDO	50
MEYER CARMELA	50	PENZULO EUVIO	50	TRIVI DANIELE	50
MIAZZO MADLIC	50	DLIO CADADIO	50	TUD CATO DAOLA	50
MIAZZO MARLIS	50	RHO, CADARIO	50	TURCATO FAOLA	50
MICCOLI SYLVIA	50	RHO ERMANNO	50	TURRA ERICA	50
MIGLIORI DINO	50	RICCI LAMBERTA	50	URSELLI LISELOTTE	50
MIGLIORINI BIANCA	50	RICCI MARCELLA	50	VACZI FERENC, NONES ANNAMARIA	50
MINATTI IYDIA	50	RICHARDYVONNE	50	VAROTTO PIETRO FRANCO	50
MIZSER TERESA	50	RIESEN KATHARINA	50	VARRICCHIO MORET	50
MIZZOTTI EADIO	50	DICHI DOMANO	50	VATRI LIEDMINIE	50
MOLTENIANINANANA	50	RIGHI KOMANO	50	VALKI FIERI'IINE	50
MOLI ENI ANNAMARIA	50	ROATTI CARLO	50	VEGEZZI NICOLETTA MARIA	50
MOLTENI ERMANNO	50	RODARI REGINA	50	VENTURI SONJA	50
LEONE CHRISTINE LEUBIN HEINZ LIECHTI IRENE LIUZZO LISELOTTE LIVIO SIMONA LOCCA RENALD P.A. LONGO S. E GUILLOD J. LONI R. E SCHAREN S. LORENZI HANNA LURASCHI ANNA CRISTINA LUSANA DONATELLA LUTHI ANNA LUTZ CHRISTINA MAGGI CLAUDIO, MILELLA LUISA MAGGIONI GIOVANNI MAGNIN JEAN PIERRE HENRI MALFANTI MARIO MANZIOLI VINCENZA MANZOLI - FISCHER MANZONI PAOLO MARCHETTA - LA GRUTTA MARCOLIN SILVIA MARIANI - ABACHERLI MARIANI - ABACHERLI MARIANI VALENTINA MARKI H.A., LUTHY D. MARTY H., BUSER S. MASALA LETIZIA MASCETTI ANGELA MASCETTI GIAMPIERO MASINA GIOVANNI BATTISTA MAURI ROCCO MAZZOCCA ROSE MARIE MAZZOLA LUISA MEIER REGULA JOHANNA MEISTER LIDIA MELETTA CLAUDIO MELILEO YVONNE MERCANTON MARION MERONI VERENA MEYER CARMELA MIAZZO MARLIS MICCOLI SYLVIA MIGLIORI DINO MIGLIORINI BIANCA MINATTI LYDIA MIZSER TERESA MIZZOTI FABIO MONTENI FANDO MONDELLO ANITA MONTI DORNBIERER ROSA MONTINI FRANCESCO MORA FERNANDO	50	PAPINI ALESSIO PASTORINO ROBI PATENZI GIACOMO PAVAN SERGIO, ROSE D. F. PEDICONI FRANCESCO-MARIA PEDRINAZZI DORIS PEDRON ANNAMARIA PELLEGRINO GIUSEPPE PELLIGRA GIANCARLO PEREGO ADRIANO PERLINGIERI GIUSEPPE NICOLO PERLINI DORIS PETITPIERRE, POMA PIATTA BARAGLI ANNA PICCININ SYLVANE PIEVITOLI MARIANI STEFANI PIGNATA GUGLIELMINA PINI MARIA ANGELA PINZI MARINO PIRAS CESARE PISANELLO QUINTINO PISANO VERENA PLATTNER ELISABETH PODERE PILONI ERNST KURT POL VITTORIO POLATTI MICHELE PONTELLO GIOVANNI ANGELO PONZIO, COMPAGNONI PORETTI CRISTINE POSSA GUGLIELMO POSSEDEL EDGARDO POZZI, MASSAROTTO PREVOSTI GABRIELE PROBST VERENA PULT ANNA MARIA QUADRIO PATRIZIA RADI ROBERTO RAGAZZINI, KUHN RAMPINI SCHMIDT CAROLE RAMPOLDI MARGARITHA RASCHER, WETTER REGOLATI, TRISORIO RHO ERMANNO RICCI LAMBERTA RICCI MARCELLA RICCI MARCELA RICCI MARCEL RICCI MARCEL RIC	50	TIBOLLA DALLA GASPERINA MORENA TINELLA PIETRO TOLEDO TEDESCO MARIO TOMMASINI ROSMARIE TOUSSAINT MARIE ALICE MONIQUE TRAUNT MONIQUE TREVISANI LEONARDO TRIVI DANIELE TURCATO PAOLA TURRA ERICA URSELLI LISELOTTE VACZI FERENC, NONES ANNAMARIA VAROTTO PIETRO FRANCO VARRICCHIO, MORET VATRI HERMINE VEGEZZI NICOLETTA MARIA VICINI INES NATALINA	50
MONTI DORNBIERER ROSA	50	ROFRANO MICHELE	50	VICINI INES NATALINA	50
MONTINI FRANCESCO	50	ROMANO ANTONIO	50	VINCENT MARIE CERRI N.A.	50
MORA FERNANDO	50	ROMANO GIULIA	50	VIOLA FILIPPO	50
	50	ROMEO ROCCO	50	VIOLINO GINO, MISSIO LOREDANA	50
MODANICUTZO MARILENIA		ROMOLINI LISCHER ELISABETH			50
MORABITO RUTH MORANDUZZO MARILENA MORDASINI FI FNA	50	KOMOLINI LISCHER ELISABETH	50	VITELLI CHRISTINE	50
110105,01111 222117	50	ROSSETTO ARMANDO	50	VOGEL ALOIS	50
MORERA O., LUTHI M.	50	ROTA ITALO	50	VOGEL KARL MAURUS	50
MORETTI LIVIA	50	ROTA VALERIANA	50	VOGLER MARGRIT	50
MORETTI MARZIA	50	RUBIN GIUSEPPINA	50	VOGT SILVIADELE	50
MORINI - WIESNER	50	RUETSCHE BRIGITTA	50	VOTTERO AL ESSANDRA	50
				WEDER MORCENISTERERAL	50
MOSER FEDERICO	50	RUFENACHT LA ROSA SONJA	50	VITELLI CHRISTINE VOGEL ALOIS VOGEL KARL MAURUS VOGLER MARGRIT VOGT SILVIADELE VOTTERO ALESSANDRA WEBER, MORGENSTERERN WEBER ANTONIO	50
MOSER GUIDO	50	SABA SILVIO	50	WEBER ANTONIO	50
MUEL DANIEL	50	SABATINI CHARLOTTE	50	WEBER WILHELM	50
MUSCARA MASSIMO RINALDO	50	SACCHINI EDITH	50	WERNER NORMA	50
MUSI BRIGITTE	50	SALA ANNAMARIA	50	WEBER ANTONIO WEBER WILHELM WERNER NORMA WIDMER FRANCO WINKLER LUCIANO ZAMAGNI CLAUDIO ZAMBON PIETRO ZANARELLI ROSMARIE ZANCHETTIN FABIOLA	50
NADAIU ANDREA	50	SALVI MAURIZIO, ALBERTO E CLAUDIA	50	WINKLER LUCIANO	50
NAPP MARISA	50	SANGION ALIDE	50	7AMAGNI CLAUDIO	50
NATELLI ATTILIO	50	CANIL CEPTRUID	EΛ	ZAMBON PIETRO	50
	50	SANNICANDRO MARIA	50	ZANADELLI DOCMADIE	50
NEBEL CURRAN CHRISTA				ZANARELLI ROSI'IARIE	50
NORO GIORGIO	50	SANTARELLI ATTILIA	50	ZANCHETTIN FABIOLA	50
NOTARI ENRICO	50	SANTIN URSULA	50	ZANCHINI DI CASTIGLIONCHIO CLAUDIA	50
NOTH YOLANDE	50	SANTARELLI ATTILIA SANTIN URSULA SANTOLINI A., SCALIERI F. SARTORELLI SERGIO A. M.	50	ZANOTELLI RENATA	50
ORIO MONIKA	50	SARTORELLI SERGIO A. M.	50	ZIMMERMANN JURG	50
ORLANDO LIVIA	50	I SAVIA KUBEKTU	50	ZINGG P., ANGŚT K.	50
PAGANI ORIANO	50	SCARAMELLINI GRAZIELLA	50	ZOCCA JACQUELINE	50
PAGANO GIAMPAOLO	50	SCATTOLIN ORNELLA FRANCESCA	50	ZOPPI MARIA	50
					20
PALATINI STEFANO FABIO	50	SCHAEFER E., BALBO L.	50	ZORZI MARGRITH	50
PALENZONA ANNA	50	SCHAFER GUENTHER	50	ZUCCHINI ELISABETH	50
PALERMO NARCISO	50	SCHIRMER ALICE	50	ZUERCHER REGINA	50
PALMERI LUIGI	50	SCHMID FAVA BARBARA	50	ZUFFA GRAZIA	50
PANARO ANNA	50	SCHMID FAVA BARBARA SCHMID HANS	50	ZULLIG MARIA	50
PANATERO IRENE	50	SCHMID NORMA	50	ZUMBUEHL JOHANNA	50
PAOLETTI FRANCESCA	50	SCHMIDHAUSER TAGLIABUE M. L.	50		30
PAOLILLO DANIELA	50	SCHMUCKI ELISABETH	50		
I AULILLO DAINIELA	30	JOI INTOCKT LEISADET FI	30		

